

VOIP
Visions Ouest Productions

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES 19^e RENDEZ-VOUS
DU

Cinéma

QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE



7-23 FÉVRIER / FEB. 2013

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM



Le français au CSF, c'est bien plus qu'une langue !

Inscrivez votre enfant dans une des écoles publiques du CSF !

Depuis sa création en 1995, le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique offre des programmes et des services éducatifs valorisant le plein épanouissement et l'identité culturelle des apprenantes et apprenants francophones de la province.

Le conseil compte aujourd'hui plus de 4 700 élèves, 37 écoles publiques et dessert plus d'une centaine de communautés réparties dans l'ensemble de la province.

- programme d'enseignement public de M à 12;
- services à la petite enfance;
- service de transport scolaire;
- programme d'anglais de qualité;
- haut niveau de réussite scolaire;
- portables pour tous;
- programmes de musique, théâtre, etc.

Pour plus de renseignements, communiquez avec la direction de l'école la plus près de chez vous ou visitez le csf.bc.ca



Les 19^e Rendez-vous du

Cinéma

québécois et francophone

7-23 février 2013

présentés par / presented by:

Visions Ouest Productions

TABLE DES MATIÈRES / TABLE OF CONTENTS:

Mots / messages from our sponsors & Executive Director	pp. 6-11
Renseignements généraux / Informations / Liste des films	pp. 4-5
Films - descriptions	pp. 13-38 & 43-75
Horaire / Schedule	pp. 40-41
Salon du cinéma / Ateliers/ Courts métrages	pp. 57-67
Programmation du Winterruption Festival / Special Program	pp. 69-71
Programmation de Surrey / Special Program	p. 72
Programmation de Tofino / Special Program	p. 73
Cirque Jeunesse Vancouver/ Camp	pp. 74-75
Remerciements / Acknowledgements	p. 77-78

ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX:

Programmation pour le Mois de l'Histoire des Noirs / Black History Month Special Program	pp. 51-43 & 72
Programmation Jeunesse	pp. 69-70
Soirée de clôture avec le journal La Source/The Source	p. 55

Nous allons afficher les changements de dernière minute sur
www.rendez-vousvancouver.com

Last minute changes online at rendez-vousvancouver.com



What's next



[facebook.com \(Visions Ouest Productions\)](https://facebook.com/VisionsOuestProductions)



[twitter.com \(CinemaVancouver\)](https://twitter.com/CinemaVancouver)

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Lieux / Venues



Du 7 au 11 février, et les 16-17 février, à:

Auditorium Jules-Verne

**5445 Baillie, Vancouver,
at 37th, between Oak & Cambie**

via Canada Line - SkyTrain Station Oakridge/41st Ave



Du 13 au 15 février inclusivement :

SFU Woodward's

Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.



Du 19 au 21 février inclusivement :

Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7e avenue Ouest



Les 22 et 23 février:

Improv Centre

1502 Duranleau Street on Granville Island
(part of Winterruption Festival)

Le 23 février:

École Gabrielle-Roy

6887 132^eme rue, Surrey

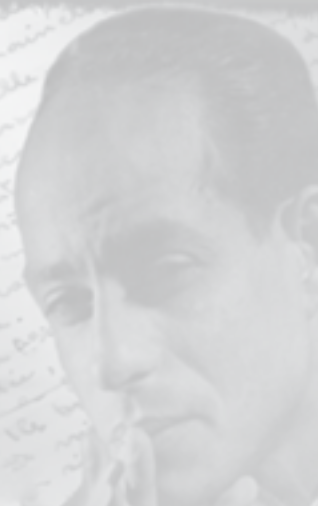
Les 1er-2 mars:

Tofino

Clayoquot Sound Theatre, 380 Campbell St.

Films

Âme noire	p. 49
Avant que mon coeur bascule	p. 27
Case Départ	p. 19
Cloclo (*présenté à 6:00 pm)	p. 29
Ésimésac	p. 33
Héritier d'une forêt perdue	p. 25
Jacques Roumain, la passion d'un pays	p.72
Karakara	p. 55
Liverpool	p. 43
La source des femmes	p. 23
Le prénom	p. 35
Les baobabs ne poussent pas en hiver	p. 53
Les États-Unis d'Afrique	p. 15
Les Intouchables	p. 71
Les neiges du Kilimandjaro	p. 45
Les mains noires	p. 51
Liberté (Korkoro) * Tofino	p. 73
L'oeil de l'astronome	p. 17
Macpherson	p. 49
Mars et Avril	p. 47
Monsieur Lazhar * Tofino	p. 73
Omerta	p. 21
Rapailler l'homme	p. 59
Québec Gold (Best of Shorts)	pp.57-63
Soufflé au chocolat	p. 31
Starbuck * Tofino	p. 73
Taxi Casablanca	p. 65
Tintin (Le secret de La Licorne)	p.71
Tout ce que tu possèdes	p. 13
Trente tableaux	p. 25
Un bonheur n'arrive jamais seul	p. 37
Une vie de chat	p. 18
Salon du cinéma & shorts	pp.57-67



La carte de membre doit être présentée chaque fois pour l'achat de billets et pour l'admission aux projections et événements. Les cartes et billets peuvent être achetés sur place, 30 minutes avant le début des projections et sur le site web. Nous allons afficher les changements de dernière minute sur www.rendez-vousvancouver.com.

Les réservations peuvent être faites par téléphone ou par courriel, et les billets sont disponibles à l'avance, sans frais supplémentaires, sur le site www.rendez-vousvancouver.com

Membership is required for admission at the Festival. Membership cards and tickets are available 30 minutes prior to the screenings & available online. Last minute changes will be posted online at www.rendez-vousvancouver.com.

Admission: 10\$ / film
Double bill (2 films in a row): 15\$
Étudiant/ Student (w valid card): 5\$

Carte de membre obligatoire/ Festival mandatory Membership: 2\$

(Argent comptant/Cash only at the door
Reservations: 604-876-2294 /
info@rendez-vousvancouver.com



Ottawa, Canada K1A 0M5



Les rencontres comme le Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver enrichissent notre qualité de vie, stimulent notre économie et nous aident à mieux connaître notre patrimoine collectif. À l'approche du 150^e anniversaire du Canada, en 2017, notre gouvernement est fier d'investir dans des projets qui contribuent à faire valoir le talent de chez nous. C'est pourquoi nous sommes heureux d'appuyer le 19^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver qui célèbre le cinéma de langue française et permet de resserrer les liens entre les francophones et les francophiles du pays.

Au nom du premier ministre Stephen Harper et du gouvernement du Canada, je remercie Visions Ouest Productions ainsi que toutes les personnes qui assurent la tenue de cette fête des arts et de la langue. Je souhaite qu'elle connaisse, cette année encore, un succès éclatant.

Events like the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver enrich our quality of life, stimulate our economy, and help us better understand our shared heritage. As we approach Canada's 150th birthday in 2017, our Government is proud to invest in projects that highlight our country's talent. This is why we are pleased to support the 19th Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, which celebrates French-language cinema and strengthens ties among Francophones and Francophiles in this country.

On behalf of Prime Minister Stephen Harper and the Government of Canada, I would like to thank Visions Ouest Productions and everyone who has helped make this celebration of art and language possible. I hope that this festival will once again enjoy a resounding success.

L'honorable James Moore/The Honourable

Canada



La francophonie @ cœur

Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver de 2013



Les 19^{es} Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, précédés de la série Les beaux jeudis du cinéma, mettent en valeur le septième art d'expression française ainsi que la vitalité de ses artisans : créateurs, artistes de la lumière et du son, producteurs et animateurs culturels qui s'investissent pour donner un sens à la francophonie.

Le succès de ces Rendez-vous témoigne avec éloquence de l'intérêt que les cinéphiles de la Colombie-Britannique portent au cinéma québécois et francophone et il montre l'attrait indéniable que cette manifestation culturelle exerce sur un public de plus en plus large. Mais surtout, cet événement, maintenant bien ancré dans la vie culturelle vancouveroise, contribue fortement au rayonnement du cinéma québécois dans tout l'Ouest canadien.

Le gouvernement du Québec est fier de s'associer à cet événement majeur qui, depuis près de vingt ans, propose la diffusion de films en langue française dans la capitale culturelle de la côte ouest du Canada, contribuant du même souffle à ce vaste objectif qui est d'élargir l'espace culturel francophone.

Le ministre délégué aux Affaires
intergouvernementales canadiennes,
à la Francophonie canadienne
et à la Gouvernance souverainiste,

Alexandre Cloutier

Québec

TELEFILM C A N A D A



Téléfilm Canada est fière de s'associer aux Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, une belle occasion de découvrir ce qui se fait de mieux du côté du cinéma québécois.

Nos cinéastes conçoivent des histoires originales, prenantes, divertissantes et séduisantes, qui ont de plus en plus de succès au pays et rayonnent sur la scène internationale. Les films canadiens font partie des sélections officielles des grands festivals, gagnent des prix importants et touchent les auditoires des quatre coins du monde.

À Téléfilm, nous en sommes très heureux puisque la réussite du cinéma canadien constitue notre objectif principal. Nos programmes de financement et de promotion appuient des entreprises dynamiques et des créateurs de talent partout au pays. Nous travaillons tous ensemble pour que le cinéma canadien soit bien en vue, ici et sur la scène internationale.

Félicitations aux organisateurs des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, et bon cinéma !

Carolle Brabant
Directrice générale – Téléfilm Canada

Telefilm Canada is proud to be associated with the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, a wonderful opportunity to discover the best in current films from Quebec.

Our filmmakers have stories to tell that are original, relevant, entertaining and compelling – stories that enjoy increasing success here at home and shine on the international scene. Canadian films are official selections at film festivals worldwide, winning major awards – and the hearts of audiences wherever they are shown.

At Telefilm this is great news, since the success of Canada's film industry is our primary purpose. Our funding and promotion programs support dynamic film companies and talented creative artists everywhere in Canada. We are all working together to make sure Canadian films are in the spotlight, both here at home and internationally.

Congratulations to the organizers of the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, and happy viewing!

Carolle Brabant
Executive Director- Téléfilm Canada



Cette année encore, l'Office national du film du Canada est fier d'être un partenaire des Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver et de participer à sa programmation variée, en proposant des productions inspirantes, riches et diversifiées.

Pour le public qui prend part à l'événement, les Rendez-vous sont une occasion privilégiée d'échanges et de découvertes. C'est ici une langue et toute une culture qui rayonnent au travers des histoires, des talents, des points de vue et d'un cinéma qui s'expriment fièrement en français.

Je souhaite à tous de bons rendez-vous avec le cinéma francophone et québécois.

The National Film Board of Canada is proud to once again be a partner of the Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver, and to participate in its rich and varied programming with an inspiring and diverse slate of productions.

The Rendez-vous offers the public a special opportunity for discovery and discussion. French language and culture is the tie that proudly binds together these talented filmmakers and the stories they tell from various perspectives.

I hope you enjoy their work and have a wonderful rendezvous with francophone and Quebec cinema.

A handwritten signature in cursive script, reading 'Tom Perlmutter'.

Tom Perlmutter
Commissaire du gouvernement à la
cinématographie et président de l'Office
national du film du Canada

A handwritten signature in cursive script, reading 'Tom Perlmutter'.

Tom Perlmutter
Government Film Commissioner
and Chairperson of the National Film
Board of Canada



RÉGIS PAINCHAUD
Directeur général de VISIONS OUEST PRODUCTIONS

C'est avec un plaisir renouvelé que nous vous accueillons à cette dix-neuvième édition des Rendez-vous, qui comprend une cinquantaine de films et nous permet de saluer le talent extraordinaire de nos artisans. Les histoires racontées, les sujets mis en images, les interrogations sur notre devenir collectif nous sont offerts comme autant de traces illustrées par des parcelles de Mondes qui ne demandent qu'à être partagées.

L'appropriation de l'œuvre de Gaston Miron par un collectif de chansonniers, le documentaire atypique de Paule Baillargeon en forme de tableaux de vie, l'apparition d'un nouvel imaginaire fantastique autour de Martin Villeneuve sont des indications de la constance et de la continuité. "L'utilisation du hip-hop par Yannick Létourneau comme une arme de résistance sociale et un outil idéologique qui rappelle aux peuples africains la mémoire de leurs héros injustement effacés de l'histoire par des gouvernements gangrenés et des dictateurs effrayés par la puissance de leur symbolique".

Le travail exemplaire de Martine Chartrand, l'humanité inscrite dans l'œuvre de Bernard Émond et l'amour du pays de Jacques Roumain nous procurent richesse, diversité et intelligence du propos. Et que dire des programmes de courts que Danny Lennon a rassemblés en une sélection de Québec Gold, produite par une nouvelle génération de créateurs qui se sont fait remarquer ailleurs en récoltants prix, mentions et accolades sur leur passage.

Des Rendez-vous en continuité avec l'automne et les soirées hebdomadaires de cinéma organisées en collaboration du Centre de la francophonie de UBC. Nous constatons avec plaisir qu'une nouvelle génération s'y associe.

Une nouvelle collaboration avec SFU Woodward's s'est engagée, en plus de l'Auditorium Jules-Verne (où nous présenterons une douzaine de programmes, dont la soirée d'ouverture avec TOUT CE QUE TU POSSÈDES de Bernard Émond, et la soirée de clôture avec la production canado-japonaise KARAKARA de Claude Gagnon). Une importante sélection composée des films suivants sera présentée au cœur de Gastown : MARS et AVRIL, UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL, LE PRÉNOM, ÉSIMESAC, LIVERPOOL et LES NEIGES DU KILIMANDJARO. Le Salon du cinéma, quant à lui, se déroulera au Studio 16 de la Maison de la Francophonie avec ses ateliers, conférences et visionnements.

La suite vous appartient! Avec nous, invitez "l'Autre" à venir partager cette vitrine sur la Francophonie.

Bon cinéma !

RÉGIS PAINCHAUD
Executive and Artistic Director
VISIONS OUEST PRODUCTIONS

Once again, it is a great pleasure to welcome you to this 19th edition of the Rendez-vous. An edition that includes some fifty films and gives us the opportunity to showcase the remarkable talent of our artists. The stories told, the issues portrayed in images, the questions raised about our collective future are presented to us as lines traced by slices of reality that ask only to be shared.

The collective appropriation of the works of Gaston Miron by a group of singers, Paule Baillargeon's unusual documentary in the form of snapshots of people's lives, the appearance of a fantasy story imagined around Martin Villeneuve, are all signs of consistency and continuity. Yannick Létourneau's use of hip-hop as a weapon for social resistance and an ideological tool that reminds African people of the memory of their heroes, who were unjustly erased from history by corrupt governments and dictators who were frightened by the power of what they symbolized.

The exemplary work of Martine Chartrand, the humanity that informs the work of Bernard Émond and Jacques Roumain's love of his country offer us a rich, diverse and intelligent discourse. And then there are the short films that Danny Lennon has collected in a Quebec Gold selection made by a new generation of creators who have made their mark with prizes, special mentions and accolades well beyond their own borders.

The Rendez-vous continue on the fall program and weekly film screenings organized in collaboration with the UBC Centre de la francophonie. We are pleased to see that a new generation is getting involved. In addition to the Jules-Verne Auditorium where we will present a dozen programs, including the opening night with TOUT CE QUE TU POSSÈDES by Bernard Émond and the closing night with the Canadian-Japanese coproduction KARAKARA by Claude Gagnon, a new collaboration with SFU Woodward's is launched.

A significant selection composed of the following films will be screened in the heart of Gastown: MARS et AVRIL, UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL, LE PRÉNOM, ÉSIMESAC, LIVERPOOL and LES NEIGES DU KILIMANDJARO. And the Salon du cinema will take place in Studio 16 of the Maison de la Francophonie, with its workshops, speakers and screenings.

The rest is up to you. Please join us and bring others along to share in this showcase of francophone film.

Happy viewing!

Vancouver's leading arts source



Proud Media Sponsor

Les Rendez-vous French Film Festival

STAY CONNECTED AT STRAIGHT.COM    

Soirée d'ouverture / Opening Night**Judi 7 Fév. / Thurs. Feb. 7**

Première vancouveroise

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

7:00 PM: TOUT CE QUE TU POSSÈDES

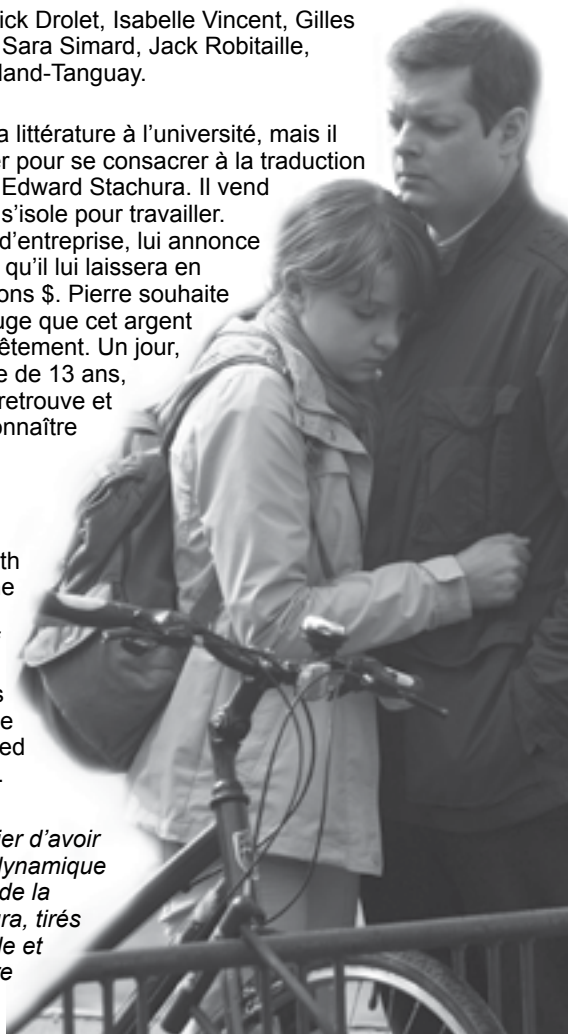
Bernard Émond, Québec 2012, 1h32 (v.o.f. w E. subt.)

avec Patrick Drolet, Isabelle Vincent, Gilles Renaud, Sara Simard, Jack Robitaille, Willia Ferland-Tanguay.

Pierre Leduc enseigne la littérature à l'université, mais il vient de tout abandonner pour se consacrer à la traduction de poèmes du Polonais Edward Stachura. Il vend petit à petit ses livres et s'isole pour travailler. Son père, un riche chef d'entreprise, lui annonce qu'il va bientôt mourir et qu'il lui laissera en héritage plus de 50 millions \$. Pierre souhaite refuser l'héritage car il juge que cet argent n'a pas été acquis honnêtement. Un jour, il apprend qu'il a une fille de 13 ans, Adèle. L'adolescente le retrouve et souhaite apprendre à connaître son père.

A man trying to break with his past must decide if he should turn down a big inheritance, the result of ill-gotten gains. At the same time, he meets his teenage daughter, whose mother he had abandoned when she was pregnant.

"Bernard Émond se dit fier d'avoir pu incorporer de façon dynamique de nombreux passages de la poésie d'Edward Stachura, tirés de Me résigner au monde et de sa lettre d'adieu, entre autres". (Le Devoir)





**LE TÉLÉJOURNAL
COLOMBIE-BRITANNIQUE**

7 JOURS SUR 7

18 h

REDIFFUSION
EN SEMAINE 22h



Jacqueline Landry



Julie Carpentier

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Vendredi 8 Fév. / Fri. Feb. 8

IN FRENCH ONLY

7:00 PM: LES ÉTATS-UNIS D'AFRIQUE

Yanick Létourneau, Québec, 2012, 1h15, avec Didier Awadi, Smockey, ZuluBoy, Doudou Ndiaye Rose.

Les États-Unis d'Afrique suit la quête d'un pionnier du hip-hop africain, Didier Awadi, dans la réalisation d'un album en hommage aux leaders de la conscience noire qui se sont battus pour l'idéal d'une Afrique unie et indépendante. Une épopée musicale et politique qui le fait voyager à travers une quarantaine de pays et collaborer avec des artistes hip-hop engagés.

Soutenu par une trame sonore de Ghislain Poirier et des chansons d'Awadi, le film nous entraîne dans une profonde réflexion sur le pouvoir de la musique et la force de l'engagement individuel et collectif. À mille lieues du cynisme occidental, on y découvre une Afrique jeune et politisée qui refuse le rôle de victime dans lequel on la cantonne trop souvent. Et si le continent africain portait la prochaine révolution du monde?

African hip hop pioneer Didier Awadi is on a quest to craft an album that pays tribute to the great black revolutionary leaders and their struggle to realize a dream: a united, independent Africa.

In this epic musical and political journey, Awadi visits some 40 countries to collaborate with hip hop activist artists, including Smockey (Burkina Faso), M-1 of Dead Prez (United States) and ZuluBoy (South Africa).

Featuring a score by Ghislain Poirier, as well as Awadi's own songs, *United States of Africa* draws the viewer into one artist's profound meditation on the power of music and the impact of political engagement—both individual and collective. A hopeful and compelling portrait of a continent whose politically aware youth is refusing to accept the role of victim, the film is a call for Africans to rise up, take a stand and take control of their continent and their destiny.





Dépannage
Anti-virus
Internet
Réseau

Un problème !
Pas de problème, appelez

604-688-5475
michel@alegria.ca



Underwriters
INSURANCE BROKERS

Nous assurons le Festival et nous nous spécialisons en assurance entreprise !

Frederic Lajeunesse BComm
Vice-President

Underwriters Insurance Brokers

402 West 8th Ave, Vancouver BC V5Y 1N9 (corner of 8th & Yukon)

www.underwriters.ca

Cell: 604-790-1112 / Tel: 604-742-4555 / Fax: 604-731-6188

InPrint 24/7

www.inprintgraphic@yahoo.ca

1935 West Broadway
Vancouver BC V6J 1Z3
c. 604.992.2322
t. 604.739.8308
f. 604.739.8309

412 West 8th Avenue
Vancouver BC V5Y 1N9
c. 604.992.2322
t. 604.568.6575
f. 604.739.8309

Digital

- Business Cards
- Postcards
- Wedding Cards
- Custom Cards
- Brochures
- Flyers
- Books
- Certificates
- Presentation Folders
- Pads

Offset

- Letterheads
- Envelopes
- Door Hangers
- CD Covers
- Labels
- Magnet Cards
- Scan
- Menus
- Tickets

**Wide Format
Printing**

- Vinyl Banner
- Cloth Banner
- Outdoor Banner
- Backlit
- Vehicle Magnets
- Car Signs
- Window Letters
- Coroplast Signages



NEED PROOF OF ALL THIS? GIVE US YOUR NEXT JOB, THAT'S ALL YOU'LL NEED!

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Vendredi 8 Fév. / Fri. Feb. 8

SUITE / CON'T

9:00 PM: L'OEIL DE L'ASTRONOME

Stan Neumann, France, 2011, 1h30,
IN FRENCH ONLY, avec Denis Lavant,
Max Baissette de Malglaive, Airy Routier,
Jérôme Derre.

Été 1610. Un des premiers télescopes inventés par Galilée arrive enfin à Prague, la capitale de l'Empire Germanique. Pendant dix nuits Jean Kepler, astronome de Rodolphe II, peut enfin explorer le ciel à l'aide de la nouvelle invention et voir ce que personne encore n'a jamais vu.

La terrasse où Kepler installe son observatoire devient le lieu où la cour impériale se donne rendez vous. Nuit après nuit, on y vient comme au spectacle, regarder dans le télescope, assister à la dissection d'un œil humain, comploter contre l'empereur. Au cœur de cette agitation, Jean Kepler, inclassable et inlassable, trace sa voie singulière entre la science et la superstition, la liberté et l'intolérance...



Prague, summer 1610. German astronomer Johannes Kepler, the protégé of Emperor Rudolf II, is loaned, for ten days, one of the first telescopes invented by Galileo. Transforming the terrace of his house into an observatory, he scans the sky to prove his theory that the planets move in an elliptical motion around the sun. However, several members of the court and the clergy challenge his research.



Dans L'Oeil de l'astronome, Stan Neumann s'attarde sur une très courte période de la vie du scientifique autrichien Johannes Kepler, à savoir dix jours seulement ! Ou plutôt dix nuits comme nous le fait remarquer le cinéaste : "Seulement dix nuits de 1610 pendant lesquelles Kepler a pour la première fois entre les mains le premier télescope de Galilée. Dix nuits, pas une de plus, pour voir dans le ciel ce que personne, à part Galilée, n'y a jamais vu. Et tout cela pendant qu'autour de lui le monde vacille, ce sont les derniers jours de la cour de l'empereur Rodolphe à Prague, bientôt ce sera la fin du dernier petit espace de tolérance existant encore en Europe..."

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 9 Fév. / Sat. Feb. 9



2:30 PM: UNE VIE DE CHAT (A CAT IN PARIS) * VOIR / SEE P. 69

Jean-Loup Felicioli, Alain Gagnol, France, 2010, 1h10, animation (v.o.f. with E. subt).

Un chat mène une double vie secrète : il passe ses journées avec Zoé, la fille d'un commissaire de police, mais la nuit il accompagne un voleur sur les toits de Paris. Alors que la mère de Zoé enquête sur les cambriolages nocturnes, un autre truand kidnappe la fillette...

A cat leads a secret double life: he spends his days with Zoe, the daughter of a police commissioner, but at night he accompanies a thief on the rooftops of Paris. While Zoe's mother investigates the burglaries at night, another criminal kidnaps the girl ...



"Une vie de chat" frappe par sa souplesse gracile, la vivacité féline de ses dessins, l'harmonie bondissante de la musique et des couleurs. Il surprend par la manière dont, en à peine une heure et dix minutes, il condense une intrigue de polar bigarrée et une chronique sociale touchante. (LeMonde)

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 9 Fév. / Sat. Feb. 9

SUITE / CON'T

7:00 PM: CASE DÉPART

Lionel Steketee, France, 2012, 1h35 (v.o.f. w E. sub.) avec Fabrice Eboué, Thomas N'Gijol, Stefi Celma, Eriq Ebouaney, Etienne Chicot, Catherine Hosmalin, David Salles, Joséphine de Meaux.

Demi-frères, Joël et Régis n'ont en commun que leur père qu'ils connaissent à peine. Joël est au chômage et pas vraiment dégourdi. La France, « pays raciste » selon lui, est la cause de tous ses échecs et être noir est l'excuse permanente qu'il a trouvée pour ne pas chercher du travail ou encore payer son ticket de bus.



Régis est de son côté totalement intégré. Tant et si bien, qu'il renie totalement sa moitié noire et ne supporte pas qu'on fasse référence à ses origines. Délinquance et immigration vont de pair si l'on en croit ses paroles. Réclamés au chevet de leur père mourant aux Antilles, ils reçoivent pour tout héritage l'acte d'affranchissement qui a rendu la liberté à leurs ancêtres esclaves, document qui se transmet de génération en génération. Faisant peu de cas de la richesse symbolique de ce document, ils le déchirent. Décidée à les punir pour le geste qu'ils viennent de faire, une mystérieuse vieille tante qui les observait depuis leur arrivée aux Antilles décide de leur faire remonter le temps, en pleine période esclavagiste ! Parachutés en 1780, ils seront vendus au marché comme esclaves. Les deux frères vont alors devoir s'unir, non seulement pour s'évader de la plantation mais aussi pour trouver le moyen de rentrer chez eux, au XXI^e siècle.

CASE DÉPART, an explosive comedy about slavery, follows two half brothers, Joël (Thomas Ngijol) and Régis (Fabrice Eboué), who, called to their father's deathbed in the Antilles, receive as their entire inheritance the emancipation act that freed their slave ancestors. Dismissing the document's symbolic value, they tear it up. As punishment for this act, a mysterious aunt decides to send them back in time to experience slavery. Catapulted to 1780, they're sold on the slave market. The two brothers will have to join forces, not only to flee the plantation but also to find a way to get back home to the 21st century.

The *Nouvel Observateur* called the *Jamel Comedy Club's* two most provocative comedians, Thomas Ngijol's and Fabrice Eboué's first feature film, CASE DÉPART, "a hot comedy reminiscent of Molière." (montrealblackfilm.com)



**CLOSE UP
ON CANADIAN
TALENT.**

**PLEINS FEUX
SUR LE TALENT
D'ICI.**

TELEFILM
C A N A D A

STORIES THAT BRING US TOGETHER
DES HISTOIRES QUI NOUS RASSEMBLENT

  TELEFILM.CA

Canada

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 9 Fév. / Sat. Feb. 9 SUITE / CON'T



9:00 PM: OMERTA

Luc Dionne, Québec, 2012, 1h47, w. E. subt.

Alors que Sam Cohen, un criminel notoire, est mystérieusement libéré de prison, l'ancien policier Pierre Gauthier, qui dirige maintenant Pulsar International, reçoit le mandat d'infiltrer un restaurant connu des policiers pour ses activités liées au crime organisé. Pour se rapprocher de Cohen et du gérant du restaurant, Steve Bélanger, Gauthier mandate Sophie, qui se fait engager comme gérante. Elle découvre un complot visant à remplacer des lingots d'or des réserves fédérales nord-américaines par des faux. Son enquête vient cependant interférer avec celle de la Sûreté du Québec, qui observe depuis longtemps les manigances de la mafia, menée par le parrain Fagazi.

When a worldwide plot to divert gold which was placed in central banks all across North America is investigated, Pierre Gauthier is summoned to lead the inquiry. Gauthier however is soon betrayed, and finds himself going head to head with the "capo" of Montreal Mafia.

Le réalisateur Luc Dionne, beaucoup plus à l'aise dans cet univers de mafiosi que dans les reconstitutions historiques de Aurore et de L'enfant prodige, pose efficacement sa caméra dans des décors crédibles qui contribuent à la cohérence globale du projet. L'importance de la mafia dans le folklore local, son traitement cinématographique à travers de grands classiques et son importance historique rendent cet univers fascinant par définition. Les jeux de pouvoir, trahisons, filatures et agents doubles sont parfaits pour le cinéma, et le réalisateur en tire profit. (cinoche.com)



Royer

Photography
604-783-3613
daniel@danielroyer.ca

Vancouver, BC
Canada



DÉMARREZ
VOTRE **ENTREPRISE**

- > C'est possible
 - > C'est simple
 - > C'est rapide
- sdecb.com

SDE

Société de développement économique
Colombie-Britannique

Passiez nous voir et bénéficiez
d'une aide adaptée à vos besoins
et d'un soutien pour vos initiatives
stratégiques. **C'est gratuit.**

Membre du réseau national
de développement
économique francophone

RDEE
Canada



Grandview Printing Co. Ltd.

Printing and Graphic Design from Concept to Completion

*Call us for a free consultation on how to
create the perfect project in print
on time and within your budget.*

T. 604-255-2244

1720 Graveley Street, Vancouver, BC V5L 3B1

info@grandviewprinting.com • grandviewprinting.com

off first time orders over \$200.
(expires May 1, 2013)
\$50

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Dimanche 10 Fév. / Sun. Feb. 10**2:30 PM: LA SOURCE DES FEMMES**

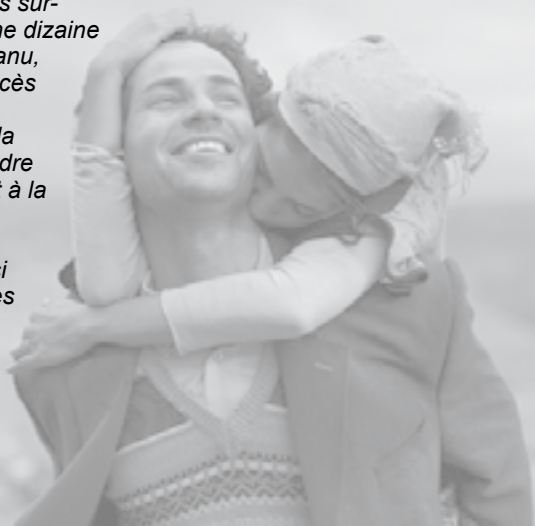
Radu Mihaileanu, 2011, France, Italie, Belgique, 2h05, with E. subt., avec Leïla Bekhti, Saleh Bakri, Hiam Abbass, Hafsia Herzi, Mohamed Majd, Amal Atrach, Sabrina Ouazani, Biyouna.

Depuis toujours, dans un petit village entre l'Afrique du Nord et le Moyen-Orient, les femmes doivent gravir une montagne aride sous un soleil de plomb pour aller recueillir l'eau et la ramener au village. Beaucoup de femmes enceintes ont perdu leur enfant à cause de cette tradition. Leila, une jeune mariée provenant d'un village étranger, décide un jour que c'en est assez. Elle s'efforce de convaincre les femmes de faire la grève de l'amour; plus de sexe, ni d'affection avec leur mari tant et aussi longtemps que les hommes ne trouvent pas une meilleure solution pour apporter l'eau au village.

A comedy/drama set in a village and centered on a battle of the sexes, where women threaten to withhold sexual favors if their men refuse to fetch water from a remote well.

Cette histoire, qui évoque Lysistrata d'Aristophane, a été inspirée par un fait divers survenu en Turquie il y a une dizaine d'années. Radu Mihaileanu, fraîchement sorti du succès de son film précédent, Le concert, a emprunté la forme du conte pour rendre hommage à la femme et à la beauté de l'amour.

L'auteur cinéaste a aussi tenu à ce que les actrices de son film vivent pendant quelques semaines dans le petit village marocain où le tournage a eu lieu, avant même le premier tour de manivelle. (lapresse.ca)





- Activités sportives
- Soirées
- Sorties sociales & culturelles
- Spectacles francophones
- Voyages et plus

Inscrivez-vous gratuitement !

francouver.ca

Le Festival de la Poutine 2.0

Samedi le 9 mars 2013,

Heritage Hall, 3102 Main St.

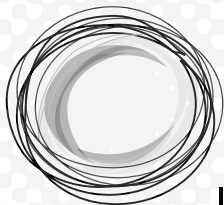
www.festivaldelapoutine.ca

La plus grande compagnie de production
francophone en Colombie-Britannique
est fière de supporter
Les 19ème Rendez-Vous du Cinéma
québécois et francophone.

Red Letter
FILMS

www.redletterfilms.com

suivez-nous sur Facebook



ccfvancouver.com

En faites-vous partie?

la **CHAMBRE**
de **COMMERCE**
FRANCOPHONE
de **VANCOUVER**

L'union fait la francophonie!

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Dimanche 10 Fév. / Sun. Feb. 10

SUITE / CON'T

**6:30 PM:
HÉRITIÉRIE D'UNE FORÊT PERDUE**

Fabienne Lips-Dumas, C.-B., 2010, 14, 30 min

Hanté par la mort, René Genest, conteur et menuisier à Saint-Casimir, voudrait transmettre à son petit-fils, Maxime, sa passion pour le bois et en faire son héritier. Mais l'héritage va au-delà de l'atelier et du métier de menuisier. Inspiré par son amour de la forêt, l'héritage se révèle avant tout spirituel.

Mindful of his coming death, René Genest, storyteller and woodworker in the Quebec village of Saint-Casimir, longs to impart his passion for woodwork to his grandson, and future heir. But his inheritance goes beyond the skills of the wood worker and the workshop itself. Inspired by his love for the forest, the inheritance is imbued with a spiritual dimension.



Suivi de : / Followed by :

**6:45 PM:
TRENTE TABLEAUX**Paule Baillargeon, Québec, 2012, 1h21, **IN FRENCH ONLY**

De sa prime jeunesse à aujourd'hui, la cinéaste Paule Baillargeon se raconte en une série de tableaux qui, de la

femme, en passant par l'artiste, la fille, la mère, la féministe et la comédienne, la racontent autant de fois, et avec toujours la même candeur. Entre des images d'archives tirées de ses propres films, des images de son quotidien et des tableaux d'animation réalisés expressément pour le film, Paule Baillargeon se livre, se confie à la caméra, expose ses rêves, ses craintes et ses souvenirs. En elle se rencontrent plusieurs femmes qui s'exposent, le temps de ces trente tableaux.

Paule Baillargeon is 37 years old, 11 years old, 65 years old. . . In this film composed of fragments, she tells her story: the story of a woman, a filmmaker, a mother, a feminist, an artist. Of an actress, too, who delivers a powerful narrative that is both soothing and unsettling. These potent images, her images-filmed, painted, photographed, drawn, animated-merge into the portrait of a life that has been wild, rebellious and gentle. The tableaux are not so much autobiography as an authentic tale, as unpredictable and unique as any life.

Judith Hair Design
430 W 8th Ave Vancouver
604-738-6568

KÉRASTASE
L'EXPERTISE



Le Marché St. George

4393 St. George at the corner of 28th. Vancouver BC.
www.marchestgeorge.com



De la France au Burkina Faso. Du Québec au Cameroun
et au Cambodge. De la Martinique à Madagascar,
de la Mauritanie à l'île Maurice.

La communauté francophone vient
des quatre coins du monde

pour contribuer à la richesse de leur nouvelle province
d'adoption - La Colombie-Britannique.



La Fédération des francophones
de la Colombie-Britannique

Site web : www.ffcb.ca

 facebook.com/FederationFrancophoneCB

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Dimanche 10 Fév. / Sun. Feb. 10

SUITE / CON'T

**8:30 PM:
AVANT QUE MON COEUR BASCULE**

Sébastien Rose, Québec 2012, 1h12 (v.o.f. w E. subrt.) avec Clémence Dufresne-Deslières, Sophie Lorain, Sébastien Ricard, Alexis Martin, Étienne Laforge.

Sarah vole les bons samaritains qui l'embarquent sur le pouce et les gens riches dans les quartiers aisés de la ville. Elle n'éprouve aucun remord pour les crimes qu'elle commet, jusqu'au jour où son chemin croise celui d'un professeur d'histoire qui meurt alors qu'elle est en train de le voler. Grâce à son porte-feuille, elle retrouve son ancienne maison et rencontre sa femme, Françoise. Sarah s'attache à cette personne autoritaire dont elle se sent responsable de la solitude. Les deux hommes avec qui elle travaille, avec qui elle vole et vit, n'apprécient guère qu'elle se tienne avec cette femme tourmentée.

The key moment in a young teenager's life before she commits an act she will regret forever.





APPRENDRE

JOUER

CREER

S'AMUSER



Voted Best Music Store 15 years in a row

VANCOUVER :929 Granville St.(604)685-8471 (Canada Line-City Centre | Expo Line - Granville)
RICHMOND • COQUITLAM • SURREY • LANGLEY • NORTH VAN. • VICTORIA • NANAIMO

THINK MUSIC. THINK TOM LEE. www.tomleemusic.ca

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Lundi 11 Fév. / Mon. Feb. 11**Première vancouveroise****6:00 PM: CLOCLO**

Florent-Emilio Siri, France, 2012, 2h28, (v.o.f. w E. subt., avec Jérémie Renier, Benoît Magimel, Monica Scattini, Sabrina Seyvecou, Ana Girardot, Joséphine Japy.

Cloclo, c'est le destin tragique d'une icône de la chanson française décédée à l'âge de 39 ans, qui plus de trente ans après sa disparition continue de fasciner. Star adulée et business man, bête de scène et pro du marketing avant l'heure, machine à tubes et patron de presse, mais aussi père de famille et homme à femmes...Cloclo ou le portrait d'un homme complexe, multiple ; toujours pressé, profondément moderne et prêt à tout pour se faire aimer.

A biopic of French pop star Claude Francois, most famous for co-writing the song 'My Way'. Tracing his life from childhood in Egypt through success in France to his untimely death in Paris in 1978.



TRANSLATION – TRADUCTIONS

Fast, accurate, professional language services
Services linguistiques rapides, fiables, professionnels

Julian Thorsteinson
MA, DEA (Sorbonne) ATA certified FR-EN
jthor@telus.net / 604-264-1810



Jules

casual french
bistro

216 abbott street
vancouver bc V6B 2K8

tel: 604-669-0033
www.julesbistro.ca

É CU ME

**DU 17 AU 20
AVRIL 2013**

STUDIO 16 - 20H

WITH ENGLISH SURTITLES
THURSDAY AND SATURDAY



THEATRE
**LA
SEIZIÈME**

seizieme.ca
604.736.2616

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Lundi 11 Fév. / Mon. Feb. 11

SUITE / CON'T

Soufflé au Chocolat

avec MICHEL DURAN et FRED GOLDSTEIN

9:00 PM

Michel Duran, Fred Goldstein, C.-B., 2011, w. E. sub. avec Erica Bulman, Emilie Gosselin, Michel Duran, Charlotte Daly, Mel Dion.

Le bonheur peut se lire dans les yeux de Noémie et Marc quand ils se retrouvent après 45 jours de séparation. Lors d'un séjour chez Laure (une cousine éloignée de Marc) et Cyril, un couple d'expatriés français en vacances sur l'île de Galiano au large de Vancouver, ils font la connaissance de Lyse.



Lyse est une amie québécoise de Laure et Cyril. Lyse participe à de nombreuses activités avec le groupe leur faisant découvrir l'île qu'elle connaît parfaitement. Les choses changent quand, attirée par Marc, elle tente de le séduire. Marc et Noémie se trouvent alors confrontés à la tentation d'explorer certains territoires amoureux jusqu'alors inconnus, modifiant l'équilibre de leur couple jusqu'alors complice, soudé et fondamentalement uni.

You can see the joy on the faces of Noémie and Marc when they reunite after being apart for six weeks. During a week-long vacation with Laure (Marc's distant cousin) and Cyril – a French expat couple vacationing on Galiano Island off the coast of Vancouver – Marc and Noémie meet Lyse. Lyse is friend of Laure and Cyril from Québec. She joins the group regularly, helping them discover the island, which she knows like the back of her hand. But the group dynamic changes when, attracted to Marc, Lyse attempts to seduce him. Marc and Noémie suddenly find themselves confronted by the temptation to explore the unchartered territories of love, forever altering the delicate balance of their relationship, until now committed, trusting and tightly-knit...





Fédération des
parents francophones
de Colombie-Britannique

**Bon
cinéma!**

1555, 7^e Avenue Ouest, bureau 223
Vancouver (C.-B.) V6J 1S1

Téléphone : (604) 736-5056
Sans frais : 1-800-905-5056

Courriel : info@fpfcb.bc.ca
www.fpcfbc.bc.ca



**Société historique francophone
de la Colombie-Britannique**
www.shfcb.ca

La SHFCB vous invite à découvrir l'étonnante et riche histoire de la francophonie en Colombie-Britannique. Visites guidées, conférences et autres événements spéciaux vous attendent. Devenez membre aujourd'hui!

festival du Bois

MARCH 1, 2, 3 MARS
MACKIN PARK, COQUITLAM
QUÉBECOIS, CELTIC, WORLD & FOLK MUSIC
STORYTELLING ★ KIDS TENT SHOWS
DANCE ★ TRADITIONAL FOOD & MORE!
WWW.FESTIVALDUBOIS.CA



**MAILLARDVILLE'S
MUSIC FESTIVAL**

**JOIN US UNDER
THE BIG TENTS
RAIN OR
SHINE!**



Funded in whole or in part by the Government of Canada and the Province of British Columbia.

Mercredi 13 Fév. / Wed. Feb. 13**SFU****WOODWARD'S**

Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.

5:30 PM: COURTS / BEST OF SHORTS (VOIR / SEE P. 57)**6:30 PM: ÉSIMÉSAC****Première vancouveroise**

Luc Picard, Québec, 2012, 1h44 min, w. E. subt. avec Nicola-Frank Vachon, Luc Picard, Gildor Roy, Maude Laurendeau, René-Richard Cyr, Isabel Richer, Marie-Chantal Perron.



Les habitants de Saint-Élie-de-Caxton peinent à mettre de la nourriture dans leurs assiettes. Ésimésac, le dernier-né de la famille Gélinas, a l'idée de bâtir un jardin communautaire, et il met sa grande force à contribution, ce qui ne manque pas d'attirer l'attention de la fille du forgeron Riopel. Lorsque la compagnie de chemin de fer laisse croire aux villageois que le train pourrait s'arrêter chez eux, ils s'imaginent déjà riches. Le forgeron, Ésimésac et les ouvriers se mettent donc au travail pour produire des rails à bon prix pour le chemin de fer, tandis que la jeune soeur d'Ésimésac rêve encore de terminer le jardin.

The people who live in the isolated village of Saint-Élie-de-Caxton are not raising enough food to keep themselves fed. Ésimésac convinces his neighbors to participate in a community garden to solve their problem. In the spring as the project is getting started, the residents hear a rumor that construction of a railroad in the area will soon connect their village with the world, bringing the promise of plenty of food and an easier life. The local blacksmith Riopel is influential in the town and he convinces the citizens one by one to give up on the garden in favor of manufacturing rails for the coming trains.



By summer, most of the townsfolk have sided with Riopel and turned away from gardening-but was their decision a wise one?



“Want to get out of your head & into your body?”

Buffoonery Workshops

for actors, non-actors & corporate team building

www.buffooneryworkshops.com

tribby@buffooneryworkshops.com



RésoSanté

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Visitez le site web de RésoSanté au

www.resosante.ca

Votre source de renseignements sur la santé en français en Colombie-Britannique.

Courriel : info@resosante.ca

RésoSanté travaille à améliorer l'accès aux services de santé pour les francophones en Colombie-Britannique



SFU UNIVERSITÉ SIMON FRASER

LE MONDE EN TÊTE

DES ÉTUDES EN FRANÇAIS SUR LA CÔTE OUEST : UN AVENIR PROMETTEUR !

Le Bureau des affaires francophones et francophiles (BAFF) a pour mission de développer, de coordonner et de promouvoir des programmes et des cours en langue française à l'Université Simon Fraser afin de répondre aux besoins éducatifs postsecondaires des communautés francophones et francophiles de la Colombie-Britannique.

FACULTÉ DES LETTRES ET SCIENCES SOCIALES

- Le French Cohort Program en administration publique et services communautaires – Un programme unique au Canada
- www.sfu.ca/fcohort

FACULTÉ D'ÉDUCATION

- Formation des enseignants
 - Maîtrise en éducation (au campus et en ligne)
 - Doctorat en leadership éducatif (format hybride)
- www.sfu.ca/educh



Burnaby | Surrey | Vancouver | Coquitlam | Prince George



BUREAU DES AFFAIRES FRANCOPHONES ET FRANCOPHILES
OFFICE OF FRANCOPHONE AND FRANCOPHONE AFFAIRS
WWW.SFU.CA/BAFF

Mercredi 13 Fév. / Wed. Feb. 13**WOODWARD'S**

Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.

SUITE / CON'T

9:00 PM: LE PRÉNOM

Alexandre de La Patellière et Mathieu Delaporte, France-Belgique, 2012, 1h50 min, w. E. subt., avec Valérie Benguigui, Charles Berling, Guillaume De Tonquedec, Judith El Zein, Françoise Fabian.



Vincent, la quarantaine triomphante, va être père pour la première fois. Invité à dîner chez Élisabeth et Pierre, sa sœur et son beau-frère, il y retrouve Claude, un ami d'enfance. En attendant l'arrivée d'Anna, sa jeune épouse éternellement en retard, on le presse de questions sur sa future paternité dans la bonne humeur générale... Mais quand on demande à Vincent s'il a déjà choisi un prénom pour l'enfant à naître, sa réponse plonge la famille dans le chaos.

Vincent, a successful forty-something, is about to become a father for the first time. He is invited for dinner at the quaint apartment of his sister, Elisabeth, and brother-in-law, Pierre where he catches up with his childhood friend, Claude. Whilst waiting for Anna, his younger spouse who is always running late, his cohorts gleefully bombard him with questions on his fast approaching fatherhood... But when his hosts ask Vincent what name he has chosen for his future offspring, his response plunges the family into chaos.

A bunch of forty-something buddies find their dinner date transformed into a dinner disaster in What's in a Name? (Le Prénom), an amusing and well-acted French farce in the pure tradition of boulevard classics Le Dîner de cons and Le Pere Noel est une ordure. Adapting their highly successful stage version to the screen with keen comic-timing but much less cinematic panache, Mathieu Delaporte and Alexandre de la Patelliere offer up a lively take on love, friendship and baby-naming that should titillate Francophone audiences (hollywoodreporter.com)



37^{ième} Festival des FILMS du MONDE MONTREAL



Du 22 août au 2 septembre 2013

Festival des Films du Monde
1432, rue de Bleury, Montréal (Québec) H3A 2J1
Tél. : 514 848-3883 • Téléc. : 514 848-3886
info@ffm-montreal.org • www.ffmpegontreal.org



QUEBECOR

Canada

Québec

Montréal

TOURISME
Montréal

Centre de développement et de promotion
du cinéma Montréal

Judi 14 Fév. / Thurs. Feb. 14**WOODWARD'S**

Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.

5:30 PM: COURTS / BEST OF SHORTS (VOIR / SEE P. 57)**6:30 PM: UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL**

James Huth, France, 2012, 1h50 min, avec Gad Elmaleh, Sophie Marceau, Maurice Barthélémy, François Berléand, Michaël Abiteboul, Julie-Anne Roth.

Sacha aime ses amis, son piano, la fête. La nuit, il joue dans un club de jazz et séduit des jolies filles. Il vit dans l'instant, pour le plaisir. Sans réveil-matin, sans alliance, sans impôt. Charlotte a trois enfants, deux ex-maris et une carrière professionnelle à gérer. Elle n'a aucune place pour une histoire d'amour. Tout les oppose. Ils n'ont rien à faire ensemble... Ils sont faits l'un pour l'autre.

Sacha Keller is only interested in one night stands with 20-somethings and has a phobia of children. That is until he meets Charlotte, the divorced mother-of-three and ex-wife of one his employer's powerful clients.





Dr. Pascal Roy Dctm
Acupuncture, Prolotherapy
Médecine Traditionnelle Chinoise
604-568-7587
www.drpascalroy.com



a place of mind
THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Le Département d'études françaises, hispaniques et italiennes

est fier d'appuyer les 19^e Rendez-vous du cinéma québécois et francophone de Vancouver.

797-1873 East Mall Vancouver (C.-B.) V6T1Z1
Tél.: (604) 822-2879 – téléc.(604) 822-6675
www.fhis.ubc.ca



L'Avenir ça commence au CSF !

Inscrivez votre enfant à la seule école publique secondaire de Vancouver !

ÉCOLE SECONDAIRE JULES-VERNE

5445 Baillie Street, Vancouver
604-731-8378
julesverne.csf.bc.ca | 7 - 12



- le programme du Baccalauréat International (IBO);
- une formation académique de haut niveau;
- une variété de programmes sportifs et culturels.



VOIP
Visions Ouest Productions

présente/presents

THE FRENCH FILM FESTIVAL

LES 19^e RENDEZ-VOUS
DU

Cinéma

QUÉBÉCOIS ET FRANCOPHONE



7-23 FÉVRIER / FEB. 2013

RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

AUDITORIUM JULES-VERNE,
5445 BAILLIE (FEB. 16-17)

Opening Night

7

Judi le 7 février / Thurs. Feb. 7 2013

19h00: TOUT CE QUE TU POSSÈDES (1h32)
de Bernard Émond, Québec, 2012 (v.o.f. w E. subt.)

Ven. 8 février / Fri. Feb. 8

8

19h00: LES ÉTATS-UNIS D'AFRIQUE
(1h19) de Yannick Létourneau, Québec, 2012.
In French only.

21:00: L'ŒIL DE L'ASTRONOME (1h30)
de Stan Neumann, France, 2011. In French only.

Sam. 9 février / Sat. Feb. 9

9

14h:30: UNE VIE DE CHAT
(1h10) de Alain Gagnol et Jean-Loup Felicioli,
France, 2010 (v.o.f. with E. subt.)

19h00: CASE DÉPART (1h34) de Lionel
Steketee, France, 2012, (v.o.f. with E. subt.)

21h00: OMERTA (1h47) de Luc Dionne,
Québec, 2012 (v.o.f. with E. subt.)

Dim. 10 février / Sun. Feb. 10

10

14h30: LA SOURCE DES FEMMES
(2h15) de Radu Mihaileanu, France-Italie-Belgique,
2011 (v.o.f. with E. subt.)

18:30: HÉRITIÈRE D'UNE FORÊT PERDUE
(14 min) de Fabienne Lips-Dumas, C.-B., 2010
(v.o.f. w E. subt.), suivi de:

18:45: TRENTE TABLEAUX (1h21) de Paule
Baillargeon, Québec, 2012. In French only.

20h30: AVANT QUE MON CŒUR BASCULE
(1h12) de Sébastien Rose, 2012 (v.o. f. with E. subt.)

Lundi 11 février / Mon. Feb. 11

11

18:00: CLOCLO (2h28) de Florent Emilio Siri,
France, 2012, (v.o. f. with E. subt.)

21:00: SOUFFLÉ AU CHOCOLAT de
Michel Duran et Fred Goldstein, QC, 2012, (v.o. f.
with E. subt.)

GOLDEN CORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER
UNIVERSITY, 149 W HASTINGS ST. (FEB.13-15)

SFU WOODWARD'S

13

Mer. 13 fév. / Wed. Feb. 13

17h:30: PRENDS ÇA COURT / SHORTS*

- Robert et la rousse (Patrick Aubert, 2010, 4 min)
 - Bonheur à tous (Loïc Guyot, Québec, 2012, 13 min)
 - Macpherson (Martine Chartrand, 2012, 10 m 52 s)
 - Henri (Yan England, 2012, 21 min)
- * Also presented Feb. 13, 14 & 15 at 5:30 pm

18h30: ÉSIMÉSAC (1h44) de Luc Picard,
Québec, 2012 (v.o.f. with E. subt.)

21h00: LE PRÉNOM (1h50) de Mathieu De-
laporte et Alexandre de la Patellière, France,
2012 (v.o.f. with E. subt.)

Judi 14 fév. / Tues. Feb. 14

14

17h:30: PRENDS ÇA COURT / SHORTS*

18:30: UN BONHEUR N'ARRIVE JAMAIS SEUL (1h49) de James Hunt, France, 2012
(v.o.f. with E. subt.)

21h00: LIVERPOOL (1h53) de Manon Briand,
Québec, 2012 (v.o.f. with E. subt.)

Ven. 15 fév. / Fri. Feb. 15

15

17h:30: PRENDS ÇA COURT / SHORTS*

18h30: LES NEIGES DU KILIMANDJARO
(1h47) de Robert Guédiguian, France, 2011
(v.o.f. with E. subt.)

21h00: MARS ET AVRIL (1h31) de Martin
Villeneuve, Québec, 2012, (v.o.f. with E. subt.)

HORAIRE / SCHEDULE :
WWW.RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

604-876-2294

INFO@RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM

TICKETS FOR THE FESTIVAL :

Single : \$10 / Double bill : 15\$

MEMBERSHIP : \$ 2

PASSES: SINGLE:\$75 / DOUBLE:\$100

Éma québécois et francophone

7-23 février 2013

AUDITORIUM JULES-VERNE,
5445 BAILLIE (FEB. 16-17)

Samedi 16 fév. / Sat. Feb. 16

18h00: ÂME NOIRE 2001, 9 min
et **MACPHERSON** 2012, 10 min, de Martine
Chartrand, suivi de :

18h30: LES MAINS NOIRES (52 min) de
Tetchena Bellange, Québec, 2012, v.o.f. with E. subt.

**20h00: LES BABOBABS NE POUSSENT
PAS EN HIVER** (1h35) de Henri Henriol, Séné-
gal-France, 2011 (v.o.f. with E. subt.*),

Closing Night

Dim. 17 fév. / Sun. Feb. 17

19h00: KARAKARA (1h44) de Claude Gagnon,
Canada-Japon, 2012 (v.o.f. with E. subt.)

présenté avec le journal La Source/The Source

Salon du
cinéma

STUDIO 16 -
1555 7E AVE OUEST (FEB. 19-21)

Mar. 19 fév. / Tues. Feb. 19

**17h00 à 19h00: ateliers,
rencontres** (voir rendez-vousvancouver.com)

19h00: RAPAILLER L'HOMME (1h15 min) de
Antonio Pierre de Almeida, Québec, 2012 (v.o.f.
with E. subt).

Mer. 20 fév. / Wed. Feb. 20

**De 17h00 à 19h00:
ateliers, rencontres**

19h00: QUÉBEC GOLD (2h30) THE BEST OF
SHORTS

Mer. 21 fév. / Wed. Feb. 21

**De 17h00 à 19h00:
ateliers, rencontres**

19h00: TAXI CASABLANCA (60 min) de
Mary Fowles, Canada, 2009, en arable sous-titré
en français.

Suivi de: **COURTS MÉTRAGES / SHORTS**
(2h30) - TRAVELLING



IMPROV CENTRE -1502 DURANLEAU,
GRANVILLE ISLAND (FEB. 22 & 23)

Ven. 22 fév. / Fri. Feb. 22

10:00: UNE VIE DE CHAT
(1h10) de Alain Gignol et Jean Loup Felicioli,
France, 2010 (v.o.f. with E. subt.)

Sam. 23 fév. / Sat. Feb. 23

Entrée gratuite

10h00: COURTS MÉTRAGES (5 ans+)

11h00: COURTS MÉTRAGES (10 ans+)

Matinées \$7.50

**12h15: TINTIN ET LE SECRET DE LA LI-
CORNE** (1h47) de Steven Spielberg, USA 2011
(with E. subt.)

14h15: LES INTOUCHABLES (1h52) de
Olivier Nakache, Eric Toledano, 2011, Belgique
(v.o.f. with E. subt.)

ÉCOLE GABRIELLE-ROY
6887 132ÈME RUE (FEB.23)

Sam. 23 fév. / Sat. Feb. 23

**19h00: JACQUES ROUMAIN, LA PASSION
D'UN PAYS** (1h51) de Arnold Antonin, Haïti, 2008
(v.o.Creole & French with E. subt).

CLAYOQUOT SOUND COMMUNITY THEATRE
380 CAMPBELL ST. TOFINO (MARCH 1-2)

1^{er}-2 mars

STARBUCK (1h49) de Ken Scott, Québec, 2011
(v.o.f. with E. subt.)

MONSIEUR LAHZAR (1h35) de Philippe
Falardeau, Québec, 2011 (v.o.f. with E. subt.)

LIBERTÉ (KORKORO)(1h41) de Tony Gatlif,
France, 2009 (v.o.f. with E. subt.)

Special Event

CIRQUE JEUNESSE VANCOUVER

Les Transporteurs de Rêves & VOP offrent aux
jeunes de 3-18 ans un camp de cirque en français
du 18 au 22 mars à Vancouver. Contactez-nous!

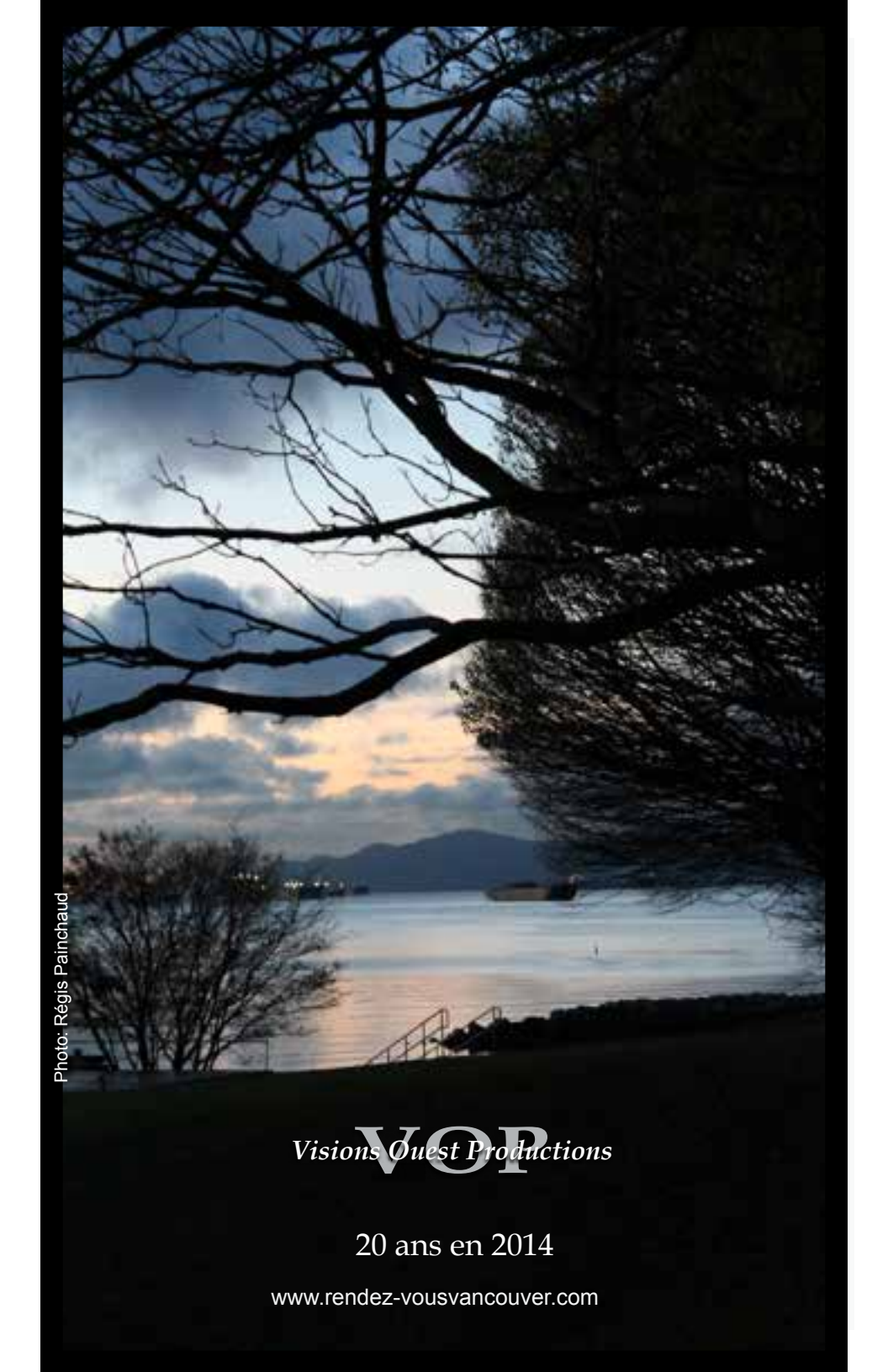


Photo: Régis Painchaud

Visions **VOP** *Productions*

20 ans en 2014

www.rendez-vousvancouver.com

Jeudi 14 Fév. / Thurs. Feb. 14

SUITE / CONT'

SFU

WOODWARD'S

Golden Corp Centre for the Arts Simon-Fraser University, 149 W Hastings St.

9:00 PM: LIVERPOOL

Manon Briand, Québec, 2012, 1h53, (v.o.f. with E. subt.), avec Stéphanie Lapointe, Charles-Alexandre Dubé, Louis Morissette, Gilles Renaud, Alexa-Jeanne Dubé, Daniel Rousse, Giovanni Appollo.

Émilie est préposée au vestiaire du bar Le Liverpool. Elle est un jour bouleversée par la mort d'une cliente du bar, victime d'une overdose. En essayant d'en apprendre plus sur elle, Émilie découvre une machination qui vise à protéger l'héritage du fils d'un riche chef d'entreprise en phase terminale, dont la véritable fille a été enlevée par des motards criminalisés. Avec l'aide de Thomas, qui a du mal à lui avouer son amour, Émilie mène l'enquête afin de faire la lumière sur toute cette histoire et sauver la jeune fille.

A coatcheck attendant in a club decides to take an unclaimed coat back to its owner, but soon finds herself in the middle of a criminal intrigue. A regular of the club has long harbored a secret love for the attendant -- enough to put his life on the line to help her.





**ALLIANCE FRANÇAISE
DE VANCOUVER**

6161 Cambie St. Vancouver
(604) 327-6606 - info@alliancefrancaise.ca

www.alliancefrancaise.ca

Partenaire des 19^e Rendez-Vous du Cinéma

French language classes

Médiathèque

Programme Culturel

Diane Roy

Artiste textile

www.fibreart.ca

Une selection de plus de 600 dvds à louer au Centre
Culturel Francophone de Vancouver
www.lecentreculturel.com



BEAU TEMPS,
MAUVAIS TEMPS AVEC...



La musique
prend vie

MONIQUE POLLONI
EN SEMAINE

8 h 30 à 12 h

ESPACE
MUSIQUE
90.9^{FM}

espace.musiquepolloni.com

Vendredi 15 Fév. / Fri. Feb. 15**WOODWARD'S** Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.**5:30 PM: COURTS / BEST OF SHORTS** (VOIR / SEE P. 57)**6:30 PM LES NEIGES DU KILIMANDJARO**

Robert Guédiguian, France, 2011, 107 min. with E. sub. avec Ariane Ascaride, Jean-Pierre Darroussin and Gérard Meylan.

Michel, un leader syndical, est l'un des vingt ouvriers de son usine à avoir été congédiés au hasard afin de sauver les emplois des autres. Maintenant au chômage, il tente de se trouver de nouvelles occupations afin de remplir ses journées. Un jour, sa femme et lui sont victimes d'un vol à main armée. Parmi les braqueurs, Michel reconnaît Christophe, l'un des hommes qui ont été congédiés en même temps que lui, et le dénonce à la police. Il regrette cependant son geste lorsqu'il comprend les difficultés de Christophe, qui doit notamment s'occuper de ses deux jeunes frères abandonnés par leur mère. Malgré les réticences de Christophe, Michel et sa femme décident de leur venir en aide.

Michel and Marie-Claire lived happily for more than 30 years, even after he lost his job. The big shock comes from the couple discovered that a friend fired along with Michel planned a violent assault against them.



Promoting and supporting opportunities for young
Canadians to learn and use **FRENCH** in
BC/Yukon since 1978

CPF *Canadian Parents for French*
British Columbia & Yukon Branch



FILM VIDEO POST-PRODUCTION VFX DVD

Baronet *Production services*
Services de Production
services de production

604-809-8829

Gratuit

découvertes
ARTISTIQUES

venez participer aux ateliers d'arts visuels
samedi 9 mars 2013 10h-17h

VANCOUVER
Carousel Theatre

artistes

villes

Journée



CCAFCB

info: www.ccafeb.com / 604.732.5562



LE CENTRE



Canadian
Heritage Patrimoine
canadien

Vendredi 15 Fév. / Fri. Feb. 15

SUITE / CON'T

SFU

WOODWARD'S

Golden Corp Centre for the Arts Simon Fraser University, 149 W Hastings St.

**9:00 PM: MARS ET AVRIL**

Martin Villeneuve, Québec, 2012, 1h31, v.o.f. w E. subt, avec Jacques Languirand, Caroline Dhavernas, Paul Ahmarani, Robert Lepage, Jean Marchand, Stéphane Demers.

Surprenant photo-roman transposé au grand écran, Mars & Avril se déroule dans un Montréal futuriste, alors que l'Homme s'apprête à marcher sur Mars. JACOB OBUS (Jacques Languirand), un septuagénaire bien en vue, tire une musique envoûtante d'instruments aux formes féminines, conçus par son ami ARTHUR (Paul Ahmarani). Les deux hommes tomberont sous le charme de la même femme, une jeune photographe nommée AVRIL (Caroline Dhavernas). La vraie nature du vieux musicien sera révélée par son premier amour, qu'il sera prêt à suivre jusque sur la Planète rouge. EUGÈNE SPAAK (Robert Lepage), père d'Arthur et cosmologue à la tête désincarnée, viendra en aide à Jacob pour qu'il retrouve sa muse.

Adapted from two acclaimed graphic novels, Mars & Avril is set in a futuristic Montreal, where humanity is about to set foot on Mars. JACOB OBUS (Jacques Languirand), a charismatic musician, takes pride in slowing down time by playing instruments inspired by women's bodies, designed by his friend, ARTHUR (Paul Ahmarani). A love triangle develops when Jacob and Arthur both fall in love with AVRIL (Caroline Dhavernas), a young photographer. Enter EUGÈNE SPAAK (Robert Lepage), inventor, cosmologist and Arthur's father, who unveils a new theory about man's desire to reach Mars and helps Jacob find the true meaning of life and love.

**Thierry
Damilano**

Réalisation/montage
de film familial,
d'entreprise et de
voyage.

<http://www.youtube.com/user/thierrydamilano>
t.damilano@mac.com

Visionnez les bandes-annonces des 19^e Rendez-vous!
www.rendez-vousvancouver.com

Merci à Régis Painchaud, Benoit Ranger, Sylvie Godin, Lorraine Fortin, Bruno Baronet, Daniel Beuparlant, Yann Jouannic, Valérie et Éléa Saunier, Linn Bouchard, Markijan Kostjuk, Guillaume Debaene, Judit Feher, Aron & Jani Parkanyi, Emily Liu, ainsi qu'à Martine et Éric Tremblay



**Le français
au CSF**
c'est bien plus
qu'une langue !



**Yaakaar
2013**
une autre expérience
inoubliable !



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 16 Fév. / Sat. Feb. 16**6:00 PM: ÂME NOIRE**Martine Chartrand, Québec,
2001, animation, 9 min 47s

Âme noire est un film sans parole et en musique, qui résume en moins de dix minutes l'histoire du peuple noir. Cette âme prend forme dans la riche texture de la peinture sur verre, une technique que l'artiste Martine Chartrand, Québécoise d'origine haïtienne, a apprise en Russie auprès d'Alexandre Petrov.

BLACK SOUL is an exhilarating immersion into the heart of Black culture via a whirlwind voyage through the defining moments of Black History. As an old lady initiates her grandson into his past, a series of perpetually transforming images painted directly under the animation camera unfolds before our eyes. In a mesmerizing swirl of light and colour, the boy traces his ancestry to mighty Pharaohs, and to valiant kings whose praises are sung by a griot beneath the baobab tree. Suddenly, the beating of drums conjures forth the slave market and far-flung exile. At long last, rocked by the rhythms of gospel and jazz, the boy makes his way from the lush Caribbean to the snows of the Americas. A film without words.

Suivi de : / Followed by :

6:10 PM: MACPHERSONMartine Chartrand, Québec, 2012, animation,
10 m 52

Au Québec, vers 1933, le jeune poète Félix Leclerc se lie d'amitié avec l'ingénieur-chimiste jamaïcain Frank Randolph MacPherson. Amateur de jazz, universitaire et employé d'une compagnie papetière, MacPherson inspire Leclerc, qui écrit alors une chanson portant sur la drave, qu'il intitule « MacPherson ».

The subject is Leclerc's friendship with a Jamaican-born chemist, a jazz lover, who becomes the centre of a story that looks at the part played by Black raftsmen in Quebec shipyards, the comradeship between the races and the art that developed from it. MacPherson is another musical film that takes up and focuses on a number of subjects from the previous film. MacPherson confirms the strength of her social commitment and is an example of cinema as a vehicle for history, fighting against ignorance and helping to build up a positive image of racial realities. In the world of Canadian animation film she is a shining example of integrity, willpower and perseverance.



Suivi de : / Followed by : LES MAINS NOIRES (see p. 51)



Reel 2 Real
International Film Festival for Youth
April 12-19, 2013
www.r2rfestival.org

CNON.TV

Diffusion en Direct ~ Live Broadcasting
info@cnon.tv ~ 604.782.5857

*Une voix pour toutes
Joignez-vous à la notre !*

À l'occasion du mois de l'histoire
des noirs Réseau-Femmes en
collaboration avec le CCAFCB
organise le concours photo :

**Les femmes noires
font aussi du ski !**

Connectez-vous sur le site reseaufemmes.bc.ca
pour soumettre vos photos et **gagner 500\$**



Réseau-Femmes
Colombie-Britannique



Pour en savoir plus sur nos activités : Tél : 604-736-6912 / info@reseaufemmes.bc.ca



Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 16 Fév. / Sat. Feb. 16

SUITE / CON'T

Une programmation spéciale pour souligner le Mois de l'Histoire des Noirs, en collaboration avec l'Agence francophone pour l'accueil des Immigrants (AFAI) et pour appuyer le projet YAAKAAR des élèves du Conseil scolaire francophone. / A special program for Black History Month & Yaakaar.



 Réseau-Femmes
Colombie-Britannique

s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation de ce film.

Précédé de: / Preceded by: Âme noire & Macpherson p. 49

6:30 PM: LES MAINS NOIRES

Tetchena Bellange, Québec, 2010, 52 min, documentaire, w E. subt. avec: comédiens Tetchena Bellange, Franck Sylvestre, Sonia Gadbois, Guillaume Cyr, Daniel Desputeau, Sounia Balha, Nicolas Germain-Marchand.



Les mains noires retrace un pan méconnu de l'histoire du Québec à savoir la présence de l'esclavage en Nouvelle-France. Celle-ci est racontée à travers le destin de Marie-Josèphe Angélique, une esclave faussement accusée et condamnée pour le grave incendie qui a ravagé Montréal en 1734. Il y a quelques années, elle fut innocentée à la suite d'un nouveau procès présidé par l'honorable Michel Robert, juge en chef du Québec. « Les Mains noires, Procès de l'esclave incendiaire », premier moyen métrage documentaire de Tetchena Bellange, a gagné le prix du meilleur film étranger au Festival Écrans noirs de Yaoundé au Cameroun, le deuxième plus important festival en Afrique.

A documentary about a hidden story of Canadian history: The one of Angélique, a Black slave accused of burning Montreal in 1734. After an epic trial, Angélique is tortured and sentenced to death. But was she really guilty or was she the victim of a bigger conspiracy? Why this voluntary amnesia about this unknown page of history? The film includes interviews with historians who not only talk about Angélique but also about this general refusal to admit that slavery is part of Canadian history. Also, some key scenes of Angélique's existence are illustrated by reenactments played by professional actors.

Les Rendez-vous de la Francophonie
du 8 au 24 mars 2013 Partenariat francophone en RVF.ca

Small text at the bottom of the poster: Le rendez-vous de la francophonie est un événement annuel qui rassemble des milliers de francophones de partout au monde. C'est une occasion unique de partager sa culture, ses traditions et ses talents. C'est aussi une chance de rencontrer de nouvelles personnes et de créer de nouvelles amitiés. Le rendez-vous de la francophonie est un événement qui se déroule dans toute la Colombie-Britannique. C'est une occasion de découvrir les richesses de notre province et de partager nos expériences avec les autres francophones. Le rendez-vous de la francophonie est un événement qui se déroule du 8 au 24 mars 2013. C'est une occasion de découvrir les richesses de notre province et de partager nos expériences avec les autres francophones. Le rendez-vous de la francophonie est un événement qui se déroule du 8 au 24 mars 2013. C'est une occasion de découvrir les richesses de notre province et de partager nos expériences avec les autres francophones.

Logos of sponsors: Canada, British Columbia, Vancouver, Fraser Valley, Okanagan, Kootenay, Interior, and other regional organizations.

Pour découvrir
les activités de la
Colombie-Britannique,
visitez la section
calendrier du site
www.rvf.ca





VIVRE EN COLOMBIE-BRITANNIQUE

Une communauté francophone riche de sa diversité
accueille et souhaite la bienvenue aux personnes
francophones immigrantes et nouvellement arrivées.

Pour mieux vous accueillir, un site d'information
vous est dédié pour faciliter votre installation
en Colombie-Britannique.

Vous y trouverez des informations au sujet
de l'emploi, du logement, de l'éducation
et bien d'autres sujets...

Téléphone : (604) 732-1420 - Poste 305
info@vivreencolombiebritannique.ca www.vivreencolombiebritannique.ca



BRITISH
COLUMBIA

Canada

Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

Samedi 16 Fév. / Sat. Feb. 16

SUITE / CONT'



8:00 PM: LES BAOBABS NE POUSSENT PAS EN HIVER

Henri Henriol, 2011, Sénégal-France, 95 min, w. E. subt.* avec Richard Bohringer, Jean-Jacques Leveissier, Nathalie Vairac, Bachirou Diakhaté et Djibril Pavadé.

Jean-Yves, 45 ans, débarque au Sénégal en quête de sens sans grande conviction. Il va poser ses valises chez Angelo Martini, un vieux routard, un "blanc cassé" qui en a vu passer d'autres, des expatriés, dans son petit hôtel. Babacar, lui, a 25ans. Son avenir c'est l'Europe juste de l'autre côté de la Méditerranée. Jean-Yves ne s'embarrasse pas du sort des gamins comme Babacar, des jeunes Africains prêts à tout pour fouler la Terre Promise. Il en a suffisamment vu dans les rues de Marseille...

Jean-Yves, 45, arrives in Senegal, looking for the sense of life without conviction. He settles at Angelo Martini's hotel. Angelo is a former truck driver, a "broken white man" who saw other expatriates pass by. Babacar is 25. His future is Europe, just on the other side of the Mediterranean Sea. Jean-Yves doesn't care about the destiny of youngsters like Babacar. He saw enough of these young Africans ready to do anything to walk on the Promised Land. He saw them in Marseille.

Youssou N'dour a offert au réalisateur ses droits sur « Things Unspoken/Lees Waxul ». Le titre est devenu le générique du film.

Forum de la diversité

“ Mon expérience ici m'a démontré que les Vancouverois ne sont pas toujours ouverts aux débats politiques, et je dirais même qu'ils évitent ce type de conversations.

“ Je me porte à la défense des politiciens. Voyez-vous, gouverner n'est pas de tout repos.

“ Par contre, tout est devenu compliqué lorsque j'ai envisagé la possibilité d'aller en enfer.

“ J'ai peut-être quelques difficultés à définir en un tour de main les Canadiens, mais je sais, dans mes tripes ce que c'est d'être vancouveroise.

La Source, journal bilingue, utilise les deux langues officielles du Canada et met bien en évidence les événements majeurs de toutes les communautés qui vivent dans la grande région de Vancouver avec le secret espoir d'établir des ponts entre elles. Dans le mandat de *La Source*, la communauté linguistique francophone de la Colombie-Britannique est aux premières loges et constitue le socle sur lequel le journal s'appuie pour rejoindre les autres communautés culturelles de Vancouver. Nous demeurons convaincus que vos suggestions apporteront de l'eau au moulin de *La Source*. Contactez-nous à 604.682.5545 ou à info@thelasource.com.



Responsable de la production : Samuel Ramos
Directeur de la rédaction : Mike Lee

Rédactrice en chef (section française) : Julie Hauville
Rédactrice adjointe (section française) : Justine Toqué

Rédactrice en chef (section anglaise) : Shalini Nayar
Coordinateur Web : Enej Bajgoric

Responsable des médias sociaux : Laetitia Berthet
Responsable graphisme & arts visuels : Laura R. Copes

La Source
forum de la diversité

www.thelasource.com
twitter: @thelasource
facebook: thelasource

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Soirée de clôture / Closing Night

Dimanche 17 Fév. / Sun. Feb. 17



Auditorium Jules-Verne, 5545 Baillie, Vancouver

s'associe à Visions Ouest Productions pour la présentation du film de clôture du festival.



7:00 PM: KARAKARA

Claude Gagnon, Canada-Japon, 2012, 1h43, w. E. subtt.,
avec Gabriel Arcand, Youki Kudoh, Megumi Tomita.

Pierre est un professeur de littérature à la retraite en voyage au Japon. Après un atelier de médecine naturelle, il se rend dans les îles d'Okinawa pour visiter les environs. Il y a fait la rencontre de Junko, une mère de famille qui a quitté son mari violent suite à une violente dispute. Ensemble, ils parcourent les îles de la région à la recherche de quiétude. La présence de Junko trouble la quête de paix et de tranquillité de Pierre, mais il ne peut la repousser. Cette dernière espère que son mari se calmera elle qu'elle rentrer retrouver son fils le plus tôt possible.

Pierre, a retired professor in his early sixties who ends up making a short, unsettling trip around Okinawa with Junko, a 40-year-old runaway wife. The confused intellectual would rather not get involved with this unlikely and unexpected lover but decides to follow his destiny, wherever it (she?) may take him.





Productions Vidéo pour votre site Internet, corporatives,
Événements, Vidéos éducatives, Animation 3D, Logo, etc...

BEUPARLANT COMMUNICATION

Personne contact: Daniel Beuparlant
778-837-0670 / dbeuparlant@gmail.com
Site web : <http://67Video.com>

sylviestonesculptor@gmail.com
604-329-0772

Sylvie Godin

Special Effects Make-up Artist

BLACK & WHITE COMMUNICATIONS & DESIGN

mise en page & éléments créatifs
fortin@telus.net

The CELLULOID SOCIAL CLUB

Where Independent Film Hits The Big Time

The CELLULOID SOCIAL CLUB, founded in 1997, is a monthly screening event featuring the best in independent, provocative short films followed by a Q&A with the filmmaker followed by an opportunity to network. The Club also runs 3 Film Contests: The Hot Shot Shorts, 48 Hour Bloodshots and 24 Hour Film Racing Contests. Founded/Produced by Paul Armstrong. Co-Produced by Alexandra Staseson & Aaron Houston. Host: Ken Hegan

The ANZA Club, #3 West 8th Avenue, Vancouver, B.C.
Doors 7:30 pm Show 8:00 pm, \$5 cash at door, no minors

Tel: 604 727-0253 / Facebook: Celluloid Social Club / Twitter: celluloidsocial
Web: www.celluloidsocialclub.com / Info/Email List/Submissions: armspaul@gmail.com

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Programme Courts métrages / Best of Shorts

EVERY DAY, WED. FEB.13, THURS.
FEB.14 & FEB. 15 (pp.33-45)



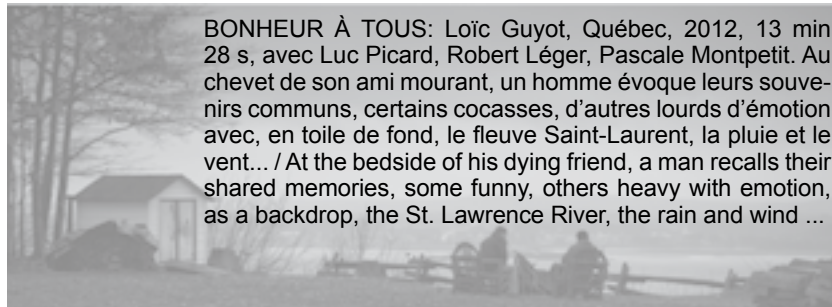
WOODWARD'S

Golden Corp Centre for the Arts Simon
Fraser University, 149 W Hastings St.

5:30 PM: COURTS MÉTRAGES / BEST OF SHORTS



ROBERT & LA ROUSSE : Patrick Aubert, 2010, 4 min. Outré, un enseignant se butte à un propriétaire qui refuse de corriger une faute d'orthographe sur une affiche. Avec Miguel Doucet, Marianne Paquette et Pierre-André Côté.



BONHEUR À TOUS: Loïc Guyot, Québec, 2012, 13 min 28 s, avec Luc Picard, Robert Léger, Pascale Montpetit. Au chevet de son ami mourant, un homme évoque leurs souvenirs communs, certains cocasses, d'autres lourds d'émotion avec, en toile de fond, le fleuve Saint-Laurent, la pluie et le vent... / At the bedside of his dying friend, a man recalls their shared memories, some funny, others heavy with emotion, as a backdrop, the St. Lawrence River, the rain and wind ...



MACPHERSON: Martine Chartrand.

Voir / see page 49



HENRI: Yan England, QC, 2011, 21 min, avec Gérard Poirier, Marie Tifo, Louise Laprade. Inspiré de la vie du grand-père maternel de Yan England, Henry raconte la longue descente d'un homme dans les méandres de la maladie d'Alzheimer. / Henry, a great concert pianist, has his life thrown in turmoil the day the love of his life, Maria, disappears mysteriously.

La Maison de la Francophonie de Vancouver et Studio 16

a le plaisir de vous présenter ses nouveaux logos.



Les Soirées de cinéma à UBC

en collaboration avec le Centre de la Francophonie

www.rendez-vousvancouver.com
www.frenchcentre.ubc.ca



csf.bc.ca

Le Baccalauréat International au CSF...

élargissez vos horizons !



La mission première du Baccalauréat International (IB) est d'habiliter les élèves à devenir des citoyens et des citoyennes du monde.



Surrey	École Gabrielle-Roy	604- 599-6688	M - 12
Port Coquitlam	École des Pionniers	604- 552-7915	M - 12
Vancouver	École Jules-Verne	604- 731-8378	7 - 12
Victoria	École Victor-Brodeur	250- 220-6010	M - 12
North Vancouver	École André-Piolat	604-980-6040	M - 12

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Salon du cinéma

Ateliers et rencontres sur les métiers du cinéma
et une sélection de films, courts et moyens métrages, documentaires
et la sélection de Québec Gold 2012

Starting at 5:00 pm, Feb. 19-21, 2013

STUDIO

16

Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7^e avenue Ouest

L'horaire des ateliers & conférences entre 5:00 et 7:00
disponible sur www.rendez-vousvancouver.com /
Schedule 5:00-7 pm online

Mardi 19 Fév. / Tues. Feb.19

7:00 PM: RAPAILLER L'HOMME

Antonio Pierre de Almeida, Québec, 2012, 1h15, w E. subt.

Poète, cofondateur et éditeur chez l'Hexagone, parent unique alors que la monoparentalité était avant-gardiste dans la Belle Province, Gaston Miron est tout cela, et bien plus encore. Son oeuvre a marqué l'histoire du Québec des cinq dernières décennies et elle continue à en inspirer plus d'un, longtemps après la mort de l'artiste, en 1996. Deux disques basés sur ses textes ont d'ailleurs vu le jour ces dernières années. Le musicien Louis-Jean Cormier du groupe Karkwa revient sur le processus de création de ces albums, étant au coeur de témoignages d'hier à aujourd'hui.



Photo: Rapailier l'Homme

Salon du cinéma

Starting at 5:00 pm, Feb. 19-21, 2013

STUDIO 16

Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7e avenue Ouest

L'horaire des ateliers & conférences entre 5:00 et 7:00

disponible sur www.rendez-vousvancouver.com/

Schedule 5:00-7 pm online

Québec Gold 2012

PRENDS ÇA COURT! présente Québec Gold 12, une sélection des courts métrages québécois les plus remarquables de la dernière année. Une chance unique de voir dans un seul programme, les films ayant voyagé dans les plus grands festivals du monde et remporté nombreux prix!

Prends ça court! presents Québec Gold 2012, a selection of the most celebrated Québécois shorts from the past year.






PHIFILMS et Télé-Québec

PRÉSENTENT

QUÉBEC GOLD









Danny Lanson - directeur programmation, Prends ça court! | 914 CÔTE-DE-LE-MOYNE, suite 100 Montréal, Québec, Canada H2Y 1Y3 | www.courtmetrage.ca

Mercredi 20 Fév. / Wed. Feb.20**7:00 PM: QUÉBEC GOLD 2012 (150 MIN)**

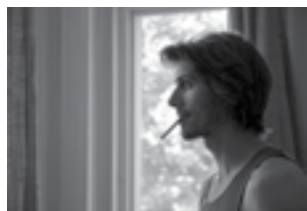
CHEF DE MEUTE, Chloé Robichaud, 13 minutes: Clara mène une vie solitaire, au grand malheur de sa famille qui souhaiterait la voir s'épanouir au bras de quelqu'un. À la suite du décès subit de sa tante, Clara hérite de son animal de compagnie. S'en suit une amitié improbable et révélatrice...



BYDLO, Patrick Bouchard, 9 minutes: Allégorie d'une humanité courant à sa perte, Bydlo est une vision tragique inspirée par la musique de Moussorgski. Un film d'animation sculpté par Patrick Bouchard.



LE FUTUR PROCHE Sophie Goyette, 19 minutes: Robin, un pilote français expatrié au Québec, reçoit au travail un appel téléphonique qui fait basculer son monde intérieur. Invisible pour les autres, le drame qui s'insinue en lui résonne tel un décolllement du réel dans son quotidien. Il faudra bien laisser entrer cette douleur, mais pas maintenant.



LA BOUTIQUE DE FORGE, Olivier Godin, 15 minutes: F comme fantaisie, fantasme, fantasmagorie... F comme film ! Quand le cinéma canadien s'émancipe, déraile parfois, mais jubile toujours. Un programme de films particulièrement jouissifs qui sortent des sentiers battus. F as in fancy, fantasy and fantastical. F as in film! Canadian film gleefully cuts loose, sometimes veering off course. a series of particularly exuberant films that venture off the beaten track.



GRAVITY OF CENTER, Thibault Duverneix, 14 minutes: An investigation of the herd vs. pack mentality, the dichotomy of abundance and scarcity, and the inner conflict between social assimilation vs. the need for individualism.



DRAGON BABY, Patrick Boivin, 1 minute: Indie filmmaker Patrick Boivin first introduce his cute, yet invincible Iron Baby two years ago. Now meet Iron Baby's brother, Dragon Baby, a Kung-fu fighting toddler who tears his stuffed toy dragon a new one. I'm not sure if I should adore or feel afraid of the kid.



ANATA O KOROSU, Jean-Marc E. Roy et Philippe David Gagné, 6 minutes: Il parle catalan, elle parle japonais. Il est chômeur, elle est hôtesse de l'air. Elle le menace de mort. Blague? Paranoïa?

Appel de projets dans le cadre de la 5^e édition du Fonds TV5



- ▶ Vous êtes âgés entre 18 et 35 ans
- ▶ Vous avez de l'expérience en cinéma, vidéo ou réalisation multimédia
- ▶ Vous avez des idées plein la tête

Visitez fonds.tv5.ca pour connaître tous les détails.
Vous avez jusqu'au **1^{er} mars 2013** pour présenter votre projet de websérie.
Attention : nouveaux principes directeurs en vigueur pour 2013

Découvrez 5 nouvelles webséries

Productions
financées
en 2012

sur TV5video.ca



Ce programme est rendu possible grâce à la participation du ministère du Patrimoine canadien, du ministère de la Culture, des Communications et de la Condition féminine, ainsi que du ministère des Relations internationales du Québec.

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Mercredi 20 Fév. / Wed. Feb.20

7:00 PM: QUÉBEC GOLD 2012 SUITE / CON'T



INA LITOVSKY, Anais Barbeau-Lavalette, André Turpin, 11m

AVEC JEFF, À MOTO, Marie-Ève Juste, 15 minutes: Jeff, à moto, et Nydia derrière lui. Ils filent entre les voitures, et le temps se suspend. La balade terminée, c'est le retour du quotidien. Mais tout ira bien, Jeff reviendra.

HENRY, Yan England, 20 minutes (voir p.57)



LE GRAND AILLEURS ET LE PETIT ICI, Michèle Lemieux, 14 minutes: De rêverie en méditation, un homme est pris d'un soudain vertige alors qu'il cherche à saisir le sens du monde. Dans son petit ici ceinturé d'un mur, il veut trouver la clé donnant accès aux mystères du grand ailleurs. Conte philosophique raffiné, ce court métrage d'animation de la cinéaste Michèle Lemieux fait de l'écran d'épingles d'Alexeïeff-Parker une métaphore de l'univers et de ses atomes.



PREMIÈRE NEIGE, Michael Lalancette, 13 minutes: Une famille désunie se retrouve dans la salle d'attente d'un hôpital. Le père, mourant, est dans l'urgent besoin d'un rein, et les membres de la famille sont tous des donneurs compatibles. Alors que les vieux conflits reviennent les secouer, la situation laissera pourtant place à une étrange réconciliation.

Michèle Lemieux travaille sur un instrument aussi fascinant que difficile à décrire, rare et riche de possibilités infinies: l'écran d'épingles, dont l'Office national du film (ONF) possède l'unique exemplaire en activité. Seul point de comparaison possible: l'écran avec des clous, commercialisé il y a plusieurs années, sur lequel la main s'enfonçait d'un côté ou l'autre laissant son empreinte en relief. Mais celui de l'ONF est formé de 240 000 minuscules aiguilles. (Le Devoir)





café salade de fruits

HOURS

Tuesday to Friday: Lunch from 11:30 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm
Saturday: Brunch 10 am to 2:15 pm, Dîner from 5:00 pm

Closed everyday between 2:15pm to 5:00pm
Closed Sunday and Monday all day.

1551 West 7th ave
604.714.5987

Sylvie Godin Face Painting

604-565-6150

604-329-0772

sylvievancouver@gmail.com



Event

Marketing

Design

Video
TV
Branding
Management
Public
Relations
Strategy
Development
Social
Media
Marketing
Web
Design
Graphic
Design
Illustration
Photography
Production
Catering
Event
Planning
Catering
Event
Planning
Catering
Event
Planning

Consultante en communication événementielle

Branding • Création Visuelle
Relations Publiques • Communication Interculturelle
Médias Sociaux • Relations Presse

LeDesigner YouTube LeDesigner

PAR ET POUR LES JEUNES

NOS ACTIVITÉS
2012-13

608
CAMPUS DE LEADERSHIP
LIGUE D'EMPRISONNÉS
PARLEMENT JEUNESSE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE
PARLEMENT FRANCOPHONE DU NORD ET DE L'OUEST
JEUX FRANCOPHONES DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE



CONSEIL JEUNESSE
FRANCOPHONE
DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

www.cjfcfb.com

227-1555, 7e avenue Ouest, Vancouver CB V6J 1S1
604.736.6770 information@cjfcfb.com

Les 19^e Rendez-vous du *Cinéma* québécois et francophone, 7-23 février 2013

Salon du cinéma

Starting at 5:00 pm, Feb. 19-21, 2013

STUDIO 16

Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7^e avenue Ouest

L'horaire des ateliers & conférences entre 5:00 et 7:00
disponible sur www.rendez-vousvancouver.com/

Schedule 5:00-7 pm online

Jeudi 21 Fév. / Thur. Feb. 21

7: 00 PM TAXI CASABLANCA de Mary Fowles



Canada, 2009, 60 min, en arabe
avec sous-titres en français.

Taxi Casablanca est un voyage poétique à travers la vie quotidienne de la seule femme chauffeur de taxi à Casablanca, Zakia Mezzour.

En pénétrant dans la vie des clients de Zakia nous découvrons les croyances, les espoirs et les rêves qui habitent les femmes marocaines vivant dans un contexte de réformes sociales qui caractérisent le Maroc d'aujourd'hui. En

traitant des principaux enjeux auxquels le pays fait face tels que le droit des femmes, la pauvreté, le chômage, l'éducation, les croyances religieuses et les traditions, Taxi Casablanca est un véritable portrait à l'échelle humaine d'une société en pleine transition.

Taxi Casablanca is an artistic and poetic journey in the life of Morocco's first and only female taxi driver. An intimate portrait of a modern-day pioneer, the film offers a unique glimpse into a fascinating Muslim society struggling with progress and old traditions. As we ride with Zakia in her old Mercedes taxi, we meet clients and family members, and learn about their diverse (and sometimes surprising) perspectives on the situation of women in Morocco.

Mary Fowles, Co-Director & Producer - is a writer, journalist, and documentary filmmaker who grew up on Salt Spring Island. She lived in Casablanca, Morocco, for one year where she wrote for the independent newsweekly magazine Le Journal Hebdomadaire, and later returned to Morocco to write, produce, and co-direct Taxi Casablanca, her first feature film. Her work stems from a love of personal stories and often explores the human struggle for fulfillment and freedom, delving deep into spiritual themes. She has a particular interest in women's untold stories and lives. Mary is the recipient of the 2004 IDRC Award for International Development Journalism.

Salon du cinéma

Starting at 5:00 pm, Feb. 19-21, 2013



Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7e avenue Ouest

Jeudi 21 Fév. / Thur. Feb. 21 SUITE / CON'T

SUIVI DU PROGRAMME DES COURTS -TRAVELLING:



BONHEUR À TOUS, de Loïc Guyot

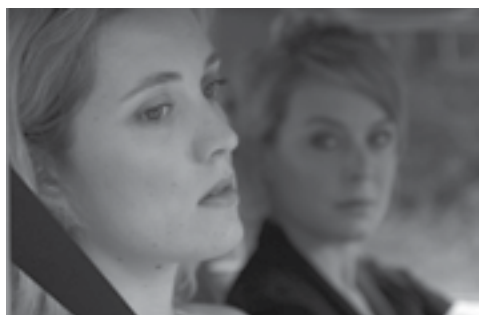
(voir / see description p. 57)

Bonheur à tous, l'une des plus mémorables chroniques de Pierre Foglia, consacrée à la mort de Robert Duguay, journaliste au cahier des sports de La Presse, a fait l'objet d'un court métrage. «C'est un texte très porteur de sens. Il est rassembleur. Il est comme une locomotive, indique Loïc Guyot en entrevue téléphonique. La thématique est universelle. C'est pour cela que je suis resté collé au texte,

tout en omettant quelques passages, car les images du film parlaient d'elle-même. Je ne voulais rien dénaturer.» Chroniqueur aux sports, Robert Duguay est mort d'un cancer le jeudi 4 novembre 1999, quelques jours avant son 51e anniversaire. La chronique de Pierre Foglia a été publiée le samedi 6 novembre. (lapresse.ca)

L'APPARTEMENT, de Michel Lam

11 min 30 s, 2012, avec Evelyne Brochu et Julie Le Breton



Une jeune femme effectue péniblement des travaux de rénovations dans son appartement lorsque sa sœur sonne à la porte. Elles sont en retard à un important événement.

A young woman is doing construction work in her apartment. She is interrupted by the arrival of her sister. They are late for an event.

Visions Ouest Productions: une culture sur mesure !

**LES ATELIERS DU SALON DU CINÉMA SONT OFFERTS
SUR DEMANDE ET PEUVENT CIRCULER EN RÉGIONS.**

Contactez-nous! info@rendez-vousvancouver.com

Salon du cinéma

Starting at 5:00 pm, Feb. 19-21, 2013

STUDIO 16

Studio 16 à la Maison de la Francophonie

1555, 7e avenue Ouest

Jeudi 21 Fév. / Thur. Feb. 21 SUITE / CONT'

TRAVELLING (SUITE):



NE PAS RECULER, de Dominique Laurence

2012, 6 min, avec Paul Ahmarani, Aymeric Montaz.

Un père et son fils oublient leurs tourments pendant un court instant, alors qu'ils prétendent voler à travers un orage. / A father and son temporarily forget the turmoil in their lives by pretending to fly through a storm.



WELCOME YANKEE, de Benoit Desjardins

2012, 31 min, avec Noémie Godin-Vigneau, Danny Gilmore, Frédéric Blanchette.

Amant et Aslan sont persécutés. Leur vie et celle de leur enfant sont menacées. Isolés et oubliés du monde entier, leurs appels à l'aide demeurent sans réponse. En quête d'une vie meilleure, ils confient leur destin à Dieu et tentent l'impossible. À l'autre bout du monde, souffle un vent d'espoir où l'on accueille la différence, alors que les stigmates du passé s'estompent dans le confort et l'indifférence. / Amant and Aslan are persecuted. At stake are their lives and the life of their child. Isolated from and forgotten by the rest of the world, their pleas for help go unanswered. In search of a better life, they confide their destiny to God and attempt the impossible. On the other side of the Earth flies a beacon of hope, where diversity is welcomed, and the scars of the past fade into comfort and indifference.

ROBERT ET LA ROUSSE, de Patrick Aubert (voir / see description p.57)



SARAH CLOUTIER, de Patrick Aubert

2011, 3 min

Telle une héroïne, Sarah se prépare pour une journée de tournage. / Like a hero, Sarah Cloutier is preparing herself for a shooting day.



UNE PENSÉE POUR ROBERT, de Patrick Aubert

2012, min 37 se, avec Louis Courchesne et Patrick R. Lacharité.

Robert reçoit un cadeau très spécial pour son anniversaire. / For its birthday, Robert gets a very special gift.



Les Matinées scolaires en français

**Une sélection de films pour les M-12e disponible pour
les écoles du Grand Vancouver et les régions.**

Faites la demande pour votre école dès maintenant!

&

Concours du jeune jury pour le Festival du film de Rimouski

Depuis 2003, Visions Ouest Productions offre aux jeunes francophones de 13 à 16 ans l'opportunité de faire partie d'un jury au Festival international du cinéma jeunesse, Le Carrousel de Rimouski, qui a lieu en septembre au Québec. Contactez-nous pour en savoir plus sur le concours qui se tiendra de mai à juin 2013.

info@rendez-vousvancouver.com



Le 5ème évènement Juste pour rire à Vancouver 2013 vous donne rendez vous pour La Soirée Gala des Rendez-Vous de la Francophonie, Vendredi 22 février, à 20h, au Théâtre Waterfront.



Programmation et Billets :

www.lecentreculturel.com / 604 736 9806



La Baguette et L'Échalote

Boulangerie, Pâtisserie française sur l'île Granville
depuis 1982

Pains spéciaux et biologiques,
Croissants au beurre,
Petits pains au chocolat,
Viennoiseries,
Pâtés, Cretons et rillettes, Tourtières,
Gâteaux pour toutes occasions!

1680 rue Johnston, Vancouver, C.-B. V6H 3S2 Tel.: 604-684-1351 Fax: 604-684-1352
info@labaguette.ca www.labaguette.ca

Winterruption

Vendredi et samedi / Feb. 22 & 23, 2013



Improv Centre

1502 Duranleau Street on Granville Island
(part of Winterruption Festival)



Programmation spéciale en collaboration avec le Conseil culturel et artistique francophone de la C.-B.

Vend. 22 Fév. / Fri. Feb. 22

PROJECTION POUR TOUTE LA FAMILLE



10:00 AM: UNE VIE DE CHAT

(aussi présenté le 9 février, voir p.18)

(Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli, France, 2010, 1h10, w E. subt.)

Un chat mène une double vie secrète: il passe ses journées avec Zoé, la fille d'un commissaire de police, mais la nuit il accompagne un voleur sur les toits de Paris. Alors que la mère de Zoé enquête sur les cambriolages nocturnes, un autre truand kidnappe la fillette...

A cat leads a secret double life: he spends his days with Zoe, the daughter of a police commissioner, but at night he accompanies a thief on the rooftops of Paris. While Zoe's mother investigates the burglaries at night, another criminal kidnaps the girl

Le jazz et le polar font bon ménage, c'est bien connu. Le jazz, le polar, et le dessin animé, n'avaient aucune raison pour ne pas s'entendre. Outre l'intérêt de faire écouter à des enfants un classique de Billie Holiday, la douceuse mélancolique de « I wished on the moon », portée par la voix somptueuse de la chanteuse, correspondait tout à fait à l'ambiance des sorties nocturnes de notre monte-en-l'air. Serge Besset a, de son côté, composé un morceau pour l'ouverture du film. La trompette est jouée par Pierre Drevet. Le jazz, le polar et le dessin animé font bon ménage. Ajoutez-y la nuit, et vous aurez « Une vie de chat ».

La peinture et la bande dessinée, en parfaites complices, se sont associées pour exercer une forte influence. Picasso libère la construction du dessin, il fait exploser la limite du trait. Modigliani stylise avec élégance, il esthétise les courbes. Bonnard poétise la couleur, fait vibrer la lumière à fleur d'objets et personnages. Matisse ose l'aplat de couleurs, le motif, la perspective d'objets dans l'espace. Vermeer joue dans l'ombre et la lumière avec une palette très subtile. Plus près de nous, l'art de la bande dessinée ne s'est pas fait prier pour, à son tour, impressionner durablement l'esprit de notre jeunesse. L'iconographie de Loustal se situe entre Hergé, David Hockney et la peinture primitive. Son univers est fait de sensations, d'ambiances et d'atmosphères fortes soutenues par un dessin assez naïf facilement identifiable qui fait appel à des clichés issus, notamment, du cinéma. (extrait du dossier de presse).

Winterruption

Vendredi et samedi / Feb. 22 & 23, 2013



Improv Centre

1502 Duranleau Street on Granville Island
(part of Winterruption Festival)

Sam. 23 Fév. / Sat. Feb. 23

10:00 AM: PROGRAMME #1 - FAMILLE (bilingue, 5 ans +)



FREE ADMISSION



KALI LE PETIT VAMPIRE Regina Pessoa, 9 min

Il est celui qui vit dans l'ombre. Mais Kali, le petit vampire, souffre de ne pas être dans la lumière. Fable belle et poétique, Kali le petit vampire nous rappelle qu'il y a de la place pour tous au soleil. / Little Kali, a vampire who lives in the shadows and inspires fear, feels the pain of

being different. One day he breaks out of his isolation to try to make friends with boys his age playing beside the train tracks.



L'ÉTÉ DE BONIFACE

Pierre-Luc Granjon et Antoine Lancieux, 2011, 26 min

Au petit royaume d'Escampette, Boniface le conteur vit une histoire d'amour avec la reine Héloïse. Alors qu'il vient tout juste de demander celle-ci en mariage, voilà qu'arrive sa fille pour les vacances d'été: la princesse Mélie, accompagnée de ses meilleurs amis ! / Love has

packed up and left the castle. The queen has snuck back to her Kingdom of Skedaddle. But one person's loss is a scoundrel's gain: Bonifacio, a teller of tall tales, sees in the forlorn queen the perfect target for his hackneyed charms.

11:00 AM: PROGRAMME #2 - FAMILLE (bilingue, 10 ans +)



FREE ADMISSION



EDMOND ÉTAIT UN ÂNE

Frank Dion, 2012, 15 min

Edmond n'est pas comme les autres. lorsque des collègues l'affublent d'un bonnet d'âne, il a soudain la révélation de sa vraie nature et, s'il semble s'épanouir dans sa nouvelle identité, celle-ci creuse toutefois un fossé d'incompréhension entre lui et les autres. / Edmond is not like

everybody else. When his co workers jokingly crown him with a pair of donkey ears, he suddenly discovers his true nature. And while he enjoys his new identity, it creates an ever widening chasm between himself and others.



ROSE & VIOLET

Claude Grosch, Luc Otter, 2011, 26 min 21 s

Deux sœurs siamoises sont recrutées pour être les acrobates vedettes du plus grand cirque du monde. Elles sont promises à un immense succès, jusqu'à ce que l'arrivée d'un nouvel homme fort au sein de la

troupe d'artistes provoque une dispute tragique. / The epic journey of acrobatic Siamese (conjoined) twins; their perfect synchronization is thrown disastrously into chaos with the arrival of Hector the Strongman, his dangerous and very jealous Beast, and Louis, a gentle circus hand.

Winterruption

Vendredi et samedi / Feb. 22 & 23, 2013



Improv Centre

1502 Duranleau Street on Granville Island
(part of Winterruption Festival)

Sam. 23 Fév. / Sat. Feb. 23 SUITE / CON'T

12:15 PM: PROGRAMME GRAND PUBLIC

ADMISSION: \$7.50



TINTIN, LE SECRET DE LA LICORNE

In French with E. subtitles. Steven Spielberg, USA 2011, 107 min. with Jamie Bell, Andy Serkis and Daniel Craig.

Tintin, notre intrépide reporter, son fidèle compagnon Milou et son inséparable ami le Capitaine Haddock partent à la recherche d'un trésor enfoui avec l'épave d'un bateau "la Licorne", commandé autrefois par un ancêtre du Capitaine Haddock. / The film is based on the comic strip "Tintin" and a series of books by George "Herge" Remi, about the fearless young reporter Tintin. When he and his friends find the directions to a sunken ship, they go off to find the treasure it contained and Tintin must face the notorious Red Rackham.

2:15 PM: PROGRAMME GRAND PUBLIC



LES INTOUCHABLES

Olivier Nakache, Eric Toledano, 2011, Belgique, 1h52, avec François Cluzet, Omar Sy and Anne Le Ny

A la suite d'un accident de parapente, Philippe, riche aristocrate, engage comme aide à domicile Driss, un jeune de banlieue tout juste sorti de prison. Bref la personne la moins adaptée pour le job. Ensemble ils vont faire cohabiter Vivaldi et Earth Wind and Fire, le verbe et la vanne, les costumes et les bas de survêtement... Deux univers vont se télescoper, s'approprier, pour donner naissance à une amitié aussi dingue, drôle et forte qu'inattendue, une relation unique qui fera des étincelles et qui les rendra... Intouchables.

After he becomes a quadriplegic from a paragliding accident, an aristocrat hires a young man from the projects to be his caretaker.

Surrey

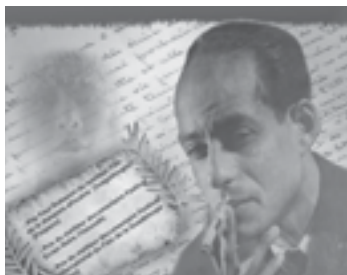
Sam. 23 Fév. / Sat. Feb. 23

7:00 PM: JACQUES ROUMAIN, LA PASSION D'UN PAYS

Arnold Antonin, Haïti, 2008, 111 m, v.o. Creole & French w E. subt.

L'oeuvre et la vie tourmentée de l'un des plus célèbres écrivains d'Haïti et l'un de ses plus célèbres hommes politiques, Jacques Roumain, né à Port-au-Prince en 1907 et décédé en 1944. Le sociologue Hérold Toussaint présente Jacques Roumain comme "le penseur de l'espérance".

This exploration of Haitian society of the late 19th and early 20th centuries focuses on the tormented life of one of Haiti's most important authors and prominent political figures, Jacques Roumain.



WINNER Paul Robeson Award FESPACO 2009. Official selection, African Diaspora Film Festival 2008.

présenté avec l'AFAI, l'Association francophone de Surrey et l'Association canado-haïtienne.



Surrey City Council wishes entrants & spectators all the best at this year's film festival.

Top Row: Councillor Bruce Hayne, Councillor Mary Martin, Mayor Dianne Watts, Councillor Judy Villeneuve, Councillor Barinder Rasode

2nd Row: Councillor Tom Gill, Councillor Linda Hepner, Councillor Barbara Steele, Councillor Marvin Hunt

www.surrey.ca

CITY OF SURREY
the future lives here.

Tofino

1^{er}-2 mars / March 1 & 2, 2013

Une sélection de films du Québec et de la France présentée avec l'Association francophone et francophile de Ucluelet et Tofino

STARBUCK



Ken Scott, Québec 2011, 1h49 (v.o.f. with E. subt.) avec Patrick Huard, Julie Le Breton, Antoine Bertrand, Marc Bélanger, Igor Ovadis, David Michaël, Patrick Martin.

David Wozniak est un éternel adolescent qui découvre, ayant été donneur de sperme, qu'il est le géniteur de 533 enfants. / The main character David Wozniak is a perpetual adolescent who discovers that, as a sperm donor, he has fathered 533 children.

MONSIEUR LAZHAR



Philippe Falardeau, 2011, Québec, 1h35 (v.o.f. with E. subt.), avec Fellag, Sophie Nélisse, Émilien Néron, Brigitte Poupart, Danielle Proulx.

A Montréal, Bachir Lazhar, un immigré algérien, remplace une enseignante de primaire disparue subitement. / Bachir Lazhar, an Algerian immigrant, is hired to replace a primary school teacher who has suffered a tragic death. As the class embarks on a long healing process, nobody at the school suspects Bachir's painful past, or that he fears being deported at any moment.

LIBERTÉ (KORKORO)



Tony Gatlif, France, 2009, 1h41 min. (v.o.f. no subt.), avec Marc Lavoine, Marie-Josée Croze, James Thiérree, Carlo Brandt, Mathias Laliberté, George Babluani, Bojana Panic.

Théodore, vétérinaire et maire d'un village situé en zone occupée pendant la seconde guerre mondiale, a recueilli P'tit Claude, neuf ans, dont les parents ont disparu depuis le début de la guerre. Mlle Lundi, l'institutrice fait la connaissance des Tsiganes qui se sont installés à quelques pas de là et elle s'arrange pour que les enfants soient scolarisés. / The threat of the war and its mass murders hangs over "Korkoro," about a family of Roma forced to stop its wanderings because of a French law forbidding nomadism.



SHELTER RESTAURANT TOFINO, BC

601 campbell st tofino, bc | 2507253353 | shelterrestaurant.com

CAMPS DE CIRQUE EN FRANÇAIS!

Visions **VOP** Productions

RESEAU MINISTÈRE DES
DE "DREAM CIRCUS"
XXX

8-18
ans

Aateliers de cirque et Circo-circuits (installations pour le grand public) disponibles pour circuler en régions, entre février et avril 2013.

3-8
ans

**Échasses - Manipulation d'objets -
Acrobaties - Jeux aériens & d'équilibre**

**Camp de cirque
mars 2013 & été 2013**



Pâtinoires
canadiennes

Canadian
Heritage

Québec
100 ans

GSP

Fourcée



RENSEIGNEMENTS : RENDEZ-VOUSVANCOUVER.COM / 604-876-2294



fournitures et accessoires spectaculaires

Cirque ★ Théâtre ★ Variété



514 652 8481



VOIP
Visions Ouest Productions

LES TRANSPORTEURS DE RÊVES
THE DREAM CIRCUS



Présentent

Camp de cirque en français Circus Workshop

Échasses - Manipulation d'objets -
Acrobaties - Jeux aériens & d'équilibre

Du 18 au 22 mars 2013

À l'école Jules-Verne, 5445 rue Baillie, Vancouver

pour les Circo Bambino (3-8 ans)

et les 8-18 ans.

Le camp d'une semaine se déroule en français
(instructions bilingues)

Les inscriptions se font en ligne à

www.rendez-vousvancouver.com



rendez-vousvancouver.com 604-876-2294

Merci à tous les participants et aux parents !

Lire - pour le plaisir de découvrir

Biographie, livres jeunesse, poésie



Le rêve de Monsieur Maillardville

par Marie-Laure Chevrier

Éditions
La plume d'oise



Gabrielle et le vampire de Maillardville

par Annie Bourret

Les Éditions Z'ailées



Gabrielle sur la piste d'Ogopogo

par Annie Bourret

Les Éditions Z'ailées



Maman? C'est le printemps...

Maud Goulet

Maman? C'est le printemps...

par Maud Goulet

Éditions du Chevalier
de Saint-Oeil



De l'intérieur la vie se voit

par Christine Balta

Écrits des Forges



Le silence est une voie navigable

par Catherine Fortin

Éditions du Noroît

Merci!

TÉLÉFILM CANADA
 L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
 PATRIMOINE CANADIEN
 BUREAU DU QUÉBEC - ANTENNE DE VANCOUVER
 RADIO-CANADA EN COLOMBIE-BRITANNIQUE RADIO- TÉLÉVISION - INTERNET
 LA SOURCE-THE SOURCE
 FILM CIRCUIT
 TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL GROUP
 BLACK & WHITE COMMUNICATIONS
 CARROUSEL INTERNATIONAL DU FILM DE RIMOUSKI
 REEL 2 REAL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR YOUTH
 FIRST WEEKEND CLUB
 CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA C.-B.
 THE GEORGIA STRAIGHT
 THE IMPROV CENTRE
 CENTRE DE LA FRANCOPHONIE - UBC
 GOLDEN CORP CENTRE FOR THE ARTS SIMON FRASER UNIVERSITY
 AGENCE FRANCOPHONE POUR L'ACCUEIL DES IMMIGRANTS
 FÉDÉRATION DES PARENTS FRANCOPHONES DE C.-B.
 CANADIAN PARENTS FOR FRENCH-BC & YUKON BRANCH
 CONSULAT GÉNÉRAL DE SUISSE À VANCOUVER
 TOM LEE MUSIC
 CNON-TV
 JULES BISTRO FRANÇAIS
 INPRINT GRAPHICS
 ASSURANCES: FRÉDÉRIC LAJEUNESSE
 TECHNICIEN EN INFORMATIQUE: ALEGRA IT
 TRADUCTION: JULIAN THORSTEINSON
 IMPRESSION: GRANDVIEW PRINTING



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage



TELEFILM
CANADA

Québec
Antenne de Vancouver

Source

SFU WOODWARD'S



CSF
Conseil canadien francophone
de développement économique



FILM CIRCUIT

THE GEORGIA
straight



VOP

Visions Ouest Productions

remercie / thanks:

ANDREW, FRANCIS
ANTONIN, ARNOLD
ARCANO, DANIELLE
ARGENTE, JAZEL
ARMSTRONG, PAUL
ASSELIN, MARIE-ANDRÉE
ASSELIN, MARIE-ÈVE
ATTIÉ, JEAN-FRANÇOIS
BALTA, CHRISTINE
BAILLARGEON, JEAN
BARONET, BRUNO
BEAUDOIN, MARIO
BEAUPARLANT, DANIEL
BECKERSMITH, MAYA
BÉDARD, ANNIE
BÉLANGER, DANIEL
BÉLANGER, THÉRÈSE
BERGERON, CHRISTIAN
BERGERON SOPHIE
BERNADET, YVES
BERMUDEAU, XAVIER
BERTHELOT, CLAUDE
BIBEAU, PIERRE-PHILIPPE
BILODEAU, MARTINE
BINNIE, NICOLE
BLAIS, DANIEL
BOUCHARD, DANIEL
BOUCHARD LINN
BOUCHER, MICHAEL
BOURNOT-TRITES, MONIQUE
BOSSÉ, PATRICK
BRABANT, ALEXANDRE
BRANDER, MEIGHAN
BRUCE, KAREN
CHAN, CLAUDIA
CHARBONNEAU, MAUDE
CHARTIER, LYNE
CHENIER, ANDRÉE
ISABELLE CIMON
CLAVEAU, PIERRE
COTE, CHRISTIAN
COOKE, COAT
COUTURE, RITA
CUTMAN, LINA
CYR, MARIO
DAMILANO, THIERRY
DEBAENE, GUILLAUME
DE GARIE, ARIELLE
DEMERS, STEPHANE

DJARKOVA, KAPKA
DI ROCCO, CRAIG
DOWNSBROUGH, MILES
DRAULT, NATALIE
DUGUAY, YVAN
DUMAS, JOHANNE
DUPUIS, DANIELLE
DUQUETTE, ROSALIE
DURANCEAU, ANNE
DUSSEAULT, LOUIS
DUVAL, FRANCE
EAGLE, KEVIN
EIDT, DARCY
FAIVRE, BEATRICE
FAYAD, JOHN
FAYAD, MICHAEL
FEHER, JUDITH
FELTON, VENAY
FORTIN, LORRAINE
FOURNIER, MARC
FOWLES, MARY
FOY, JOHN
GAGNADE, EUGÈNE
GAGNON, CELYNE
GAGNON, CLAUDE
GALIBOIS-BARSS, MARTINE
GANGUÉ, MAMADOU
GARTSIDE, MANON
GASCON, MICHEL
GAURIOT, VÉRONIQUE
GEROMIN, MATHILDE
GHORAYEB, CHRISTINA
GIGUÈRE, CLAUDE
GLI, ALAIN
GODEFROY, ANNE
GODIN, SYLVIE
GORLING, CHUCK
GILDENHUYS, JAY
HARRIS, MARK
HARTLEY, MÉLANIE
HASLEWOOD, DUNCAN
HEBERT JANSEN, JO-ANN
HÉTU, DIANE
HUDON, HÉLÈNE
JACQUES, ANNIE
JEEVES, TRILBY
JOUANNIC, YANN
JUTRAS JEAN-FRANÇOIS
KEOWN, CATHARINE

KOSTJUK, MARKIIAN
KRESINA, ANA MARIA
LAGASSE, ROGER
LAJEUNESSE, FREDERIC
LAMONTAGNE, ANDRÉ
LANDRY, STEVEN
LANUZEL, RONAN
LAPLANTE, BRUNO
LATENDRESSE GUY-GABRIEL
LAVKUVICH, MILES
LEFRANÇOIS, ÉLISABETH
LEGER, PATT
LEICHTELE, SYLVIE
LENNON, DANY
LETELLIER, MYLÈNE
LAMB, HEATHER
LIANG, AIDA
LIM, MING-JENN
LIU, EMILIE
LIPS-DUMAS, FABIENNE
LOSIQUE, SERGE
LOGIE, ALICIA
MAHEUX, SONIA
MAJOR, ISABELLE
MARTY, SARAH
MAURICE, KATE
MAURICE, SOPHIE
MAURY, YANNICK
MCGLASHAN, GRAHAM
MERCIER, VÉRONIQUE
MICHAUD, GHISLAIN
MING-JENN LIM
MIYAHIRA, TAKAKO
MORALES DIMITRI
MORGAN, RYLEY
MOORE, JAMES
MOORE, LAURA
MORIN, LOUISE
MORNEAU, ALAIN
MOTTET, YOLAINE
NADEAU, JOELLE
NANTEL, RICHARD
NGANGUE, BASILE
NOSOV, SUSAN
NSEKERA, PASCALINE
KOVOLENKO, GERRY
PACKWOOD, JEAN-FRANÇOIS
PAINCHAUD, RÉGIS
PARKANYI, ARON

PARKANYI, JANI
PRAIN, LEANNE
PELTIER, SYLVIE
PITZELE, EVELINE
PRÉVOST, NICOLAS
POLLONI, MONIQUE
POPOV, RENÉE
PLESSIS, JUDITH
PRÉVOST, NICOLAS
RACICOT, COLIN
RAFFAELLI, CHRISTINE
RAINVILLE LYNN
RANGER, BENOIT
RECEVEUR, JACQUELINE
REINKENS, TANJA
RETAILLEAU, MARC
ROCHE, PASCALE
ROY, DIANE
ROY, PASCAL
ROY, STEVE
ROYER, DANIEL
ROUGEAU, RACHELLE
ROUTIER, AGATE
ROUTHIER, JEAN
ROSEBURY, JEAN-LOUIS
SAINTIL, ISLINE
SAUNIER, ELEA
SAUNIER, VALÉRIE
SAURETTE, LISE
SCHEIN, LEONARD
SKELTON, LAURA
SIMARD, MAGALI
SMITH, ROLAND
TABLEAU, CATHERINE
TIAN, LEI
TREMBLAY, ERIC
TREMBLAY, MARIE-CLAUDE
TREMBLAY, MARTINE
TRÉPANIÉ, CLAIRE
THORSTENSON, JULIAN
TURGEON, LOUISE
VIDAL, VÉRONIQUE
WATTERS, JEAN
WILKINS, KATE
WILLI, HANS-PETER...

ET TOUS LES BÉNÉVOLES,
AMIS, SUPPORTEURS
DE L'ÉQUIPE DE VISIONS
OUEST PRODUCTIONS!

**FILMS DE
QUALITÉ**

- Films primés issus de festivals internationaux
- Films francophones québécois et français

**QUALITY
MOVIES**

- Award winning films from International Film Festivals
- Films in French from France and Quebec

Discount Prices on Tuesdays, for seniors, students, children, and members. Online advance tickets available with NO service charges.

Prix réduits le mardi et à l'intention des aînés, des étudiants, des enfants et des membres. Achat de billet en ligne et à l'avance, sans frais.

5 ACADEMY AWARD NOMINATIONS
INCLUDING
BEST PICTURE
BEST DIRECTOR • BEST ACTRESS • BEST ORIGINAL SCREENPLAY • BEST FOREIGN LANGUAGE FILM

WINNER
GOLDEN GLOBE
AWARD
BEST FOREIGN LANGUAGE FILM

WINNER
BEST ACTRESS
EMMANUELLE RIVA

Los Angeles Film Critics Assn.
New York Film Critics Online
Boston Society of Film Critics
Critic's Choice Awards-Norwest
Washington, DC Film Critics Society
San Francisco Film Critics Circle

4 WINNER
EUROPEAN FILM AWARDS
BEST PICTURE
BEST DIRECTOR
BEST ACTRESS
BEST ACTOR

"ONE OF THE YEAR'S BEST. A MASTERPIECE ABOUT LIFE, DEATH AND EVERYTHING IN BETWEEN."
—*MovieScoop*, THE NEW YORK TIMES

JEAN-LOUIS TRINTZINGANT EMMANUELLE RIVA

AMOUR
A Film by MICHAEL HANEKE



AMOUR is a trademark of Festival Cinemas. All other trademarks are the property of their respective owners. © 2012 Festival Cinemas. All rights reserved.



Photo: Régis Painchaud

Visions Ouest Productions

20 ans en 2014